

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 田纳西州的合作伙伴(tennessee's Partner) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田纳西州的合作伙伴(Tennessee's Partner)

第1/1页

[ˈwestən] [ˈklæsɪks] [nəʊ] .
Western Classics No .
西 经典 不 .

西部经典系列第1期

[θri:]
Three
三

三

[ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)]
Tennessee's Partner
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

" [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪələs] [taɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
" Both were fearless types of a civilization that in the seventeenth century
" 两个都 是 无畏 类型 的 一个 文明 那 在 这 第十七 世纪
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [həˈrəʊɪk] ,
would have been called heroic ,
会 有 到过 称为 英勇 ,
“他们都是无畏的文明典范，在十七世纪，这种文明会被称为英雄主义。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsɪmplɪ] - [ˈrekləs] . -
but in the nineteenth simply 'reckless' . '
但 在 这 第十九 简单地 - 鲁莽 . -
但在十九世纪，这简直就是“鲁莽”。

" [ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)]
" Tennessee's Partner
" 田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[baɪ]
By
经过

经过

[brɛt] [hɑːrt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,

布雷特·哈特

[ɪnˈkluːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈdɑːləm] [ɑːrmz] .
Including An Introduction By William Dallam Armes .
包括 一个 介绍 经过 威廉 达拉姆 武器 .

包括威廉·达勒姆·阿姆斯的序言。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
The Introduction
这 介绍

引言

[wen] [ˈmɑ:rʃəlz] [dɪˈskʌvəri] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnflʌks][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ædˈventʃəz]
When Marshall's discovery caused a sudden influx of thousands of adventurers
什么时候 马歇尔的 发现 导致 一个 突然 流入 的 数千 的 冒险者
[frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈklɑ:sɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] ,
from all classes and almost all countries ,
从 全部 课程 和 几乎 全部 国家 ,

马歇尔的发现引发了来自各个阶层和几乎所有国家的成千上万冒险者的涌入，

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][kæləˈfɔ:niə][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈpɒsəb(ə)l] .
the conditions of government in California were almost the worst possible .
这 状况 的 政府 在 加利福尼亚州 是 几乎 这 最差 可能的 .

加利福尼亚州的政府状况几乎糟糕透顶。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz][ʌnˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [lɔ:] [ˈpræktɪkli]
Though the Mexican system was unpopular and the Mexican law practically
尽管 这 墨西哥 系统 曾是 不受欢迎的 和 这 墨西哥 法律 几乎
[ʌnˈhəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

尽管墨西哥的制度不受欢迎，而且墨西哥的法律也几乎无人知晓，

[ʌnˈtɪl][ˈʌðə(r)][prəˈvɪz(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈkɒŋɡres] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][kənˈtɪnju:] [ɪn] [fɔ:s] .
until other provision was made by congress , they had to continue in force .
直到 其他 条款 曾是 制成 经过 国会 , 他们 有 到 继续 在 力量 .

在国会另行规定之前，这些规定必须继续有效。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:kwəl][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ; [kæləˈfɔ:niə] [wʊd] [tɜ:n]
But the free and slave states were equal in number ; California would turn
但 这 自由的 和 奴隶 各州 是 平等的 在 数字 ; 加利福尼亚州 会 转动
[ðə; ði] [skeɪl] ;
the scale ;
这 规模 ;

但自由州和蓄奴州的数量相等；加利福尼亚州将改变这种局面；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [pæn][[ʊd; ʃəd] [dɪˈsend] ,
there was a battle royal as to which pan should descend ,
那里 曾是 一个 战斗 皇家 作为 到 哪个 平底锅 应该 下降 ,

大家为了哪个平底锅应该降下来而展开了一场激烈的争夺。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒŋɡresɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [left] [ʌnˈsetld] [ɒn] [əˈdʒɜ:rn] .
a battle that the congresses of 1848 and 1849 left unsettled on adjourning .
一个 战斗 那 这 国会 的 - 和 - 左边 不安的 在 休会 .

1848 年和 1849 年的国会休会时，这场战争仍未得到解决。

[ˈʌndə(r)] [ðɪ:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ˈelɪmənts]
Under these circumstances , it might be supposed that the worst elements
在下面 这些 情况 , 它 可能 是 据称 那 这 最差 元素
[wʊd] [ɡet][ðə; ði][ˈʌpə(r)][hænd] ,
would get the upper hand ,
会 得到 这 上 手 ,

在这种情况下，人们可能会认为最邪恶的势力会占据上风。

[kraɪm] [brɪˈkʌm] [ˈkɒmən] , [ænd; ənd] [ˈænəki] [rɪˈzʌlt] .
crime become common , and anarchy result .
犯罪 变得 常见的 , 和 无政府状态 结果 .

犯罪现象普遍存在，最终导致无政府状态。

[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈhæpənd] .
Precisely the opposite happened .
恰恰 这 对面的 发生 .

结果却恰恰相反。

[ðə; ði][di:][ˈfæktəs] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
The de facto government was accepted as a necessity ,
这 德 事实上 政府 曾是 公认 作为 一个 必要性 ,
事实上, 人们接受了这种政府形式, 认为这是必要的。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪts][dəˈrek(ə)n] " [ælˈkældi] " [ænd; ənd] " [aɪˌjuntaˈmɪəntəs] " [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈlektɪd] .
and under its direction " alcaldes " and " ayuntamientos " were elected .
和 在下面 它是 方向 " 市长 " 和 " 市政厅 " 是 当选 .
在其指导下, 选举产生了“市长”和“市政官员”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] - [kæmps] ,
But the mining - camps ,
但 这 矿业 - 营地 ,
但是, 矿区营地,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈset(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
which were in a part of the country that had not been settled by the
哪个 是 在 一个 部分 的 这 国家 那 有 不是 到过 定居 经过 这
[ˈmeksɪkənz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][men] [hu:] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪstəm] [ɔ:(r)]
Mexicans and were occupied by men who knew nothing of their system or
墨西哥人 和 是 占领 经过 男人 WHO 知道 没有什么 的 他们的 系统 或者
[lɔ:z] ,
laws ,
法律 ,
这些地区位于墨西哥人尚未定居的地带, 居住者对他们的制度和法律一无所知。

[wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ðeə(r)] [əʊn] [sælˈveɪ(ə)n] .
were left to work out their own salvation .
是 左边 到 工作 出去 他们的 自己的 救恩 .
他们只能靠自己寻求救赎。

[ðə; ði] [prɪˈpɒndərəɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdʒiːniəs][fɔ:(r); fə(r)]
The preponderating element was the Anglo - Saxon , and its genius for
这 占优势 元素 曾是 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 和 它是 天才 为了
[lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)] [əˈsɜ:tɪd] [ɪtˈself] .
law and order asserted itself .
法律 和 命令 断言 本身 .
占主导地位的是盎格鲁-撒克逊人, 他们卓越的法律和秩序才能得以充分展现。

[i:tʃ] [kæmp] [ɪˈlektɪd] [ɪts] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] , [ˈrekəɡˈnaɪzd][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [lɔ:z] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd]
Each camp elected its own officers , recognized the customary laws and adopted
每个 营 当选 它是自己的 警官 , 认可 这 习惯 法律 和 已采用
[ˈspeɪ(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈlɔ:,breɪkə] .
special ones , and punished lawbreakers .
特别的 一个 , 和 受到惩罚 违法者 .
每个营地都选举自己的官员, 承认习惯法并制定特殊法律, 并惩罚违法者。

[ˈnæt(ə)rəli] [θeft] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [kraɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
Naturally theft was considered a more serious crime than it is in ordinary
自然 盗窃 曾是 经过考虑的 一个 更多的 严肃的 犯罪 比 它 是 在 普通的
[kəˈmju:nətɪz] .
communities .
社区 .
在当时的社会, 盗窃自然被视为比在普通社区更为严重的罪行。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][dʒeɪl][ɔ:(r)][ˈdʒeɪlə] , [ˈflɒɡɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspʌl(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
As there were no jails or jailors , flogging and expulsion were the
作为 那里 是 不 监狱 或者 狱卒 , 鞭答 和 驱逐 是 这
[ˈju:ʒuəl] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
usual punishment ,
通常 惩罚 ,
由于当时没有监狱和狱卒, 鞭答和驱逐是常见的惩罚方式。

[bʌt; bət][ɪn] ['ægrəvɜrtɪd] [keɪsɪz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] .
but in aggravated cases it was death .
但 在 加重 案例 它 曾是 死亡 .

但在情节严重的情况下，会导致死亡。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɛɪt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːɡənaɪzd] , [ɪnˈdiːd] ,
Even after the state government had been organized , indeed ,
甚至 后 这 状态 政府 有 到过 组织 , 的确 ,
即使在州政府组建之后，事实上，

[ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti]
the law for a short while permitted a jury to prescribe the death penalty
这 法律 为了 一个 短的 尽管 允许 一个 陪审团 到 规定 这 死亡 惩罚
[fɔː(r); fə(r)][grænd] ['lɑːsəni] ,
for grand larceny ,
为了 盛大 盗窃罪 ,
法律曾短暂允许陪审团对重大盗窃罪判处死刑。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['sevrəl] [nəʊˈtɔːriəs] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːɡəli] ['eksɪkjʊːtɪd] .
and , in fact , several notorious thieves were legally executed .
和 , 在 事实 , 一些 臭名昭著 窃贼 是 合法地 执行 .
事实上，一些臭名昭著的窃贼被依法处决。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːrvər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæmps][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈɔːdəli] , [ðæt]
The testimony of all observers is that the camps were surprisingly orderly , that
这 见证 的 全部 观察员 是 那 这 营地 是 出奇 秩序 , 那
[kraɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈfriːkwənt] ,
crime was infrequent ,
犯罪 曾是 不频繁 ,
所有观察者的证词都表明，集中营出奇地井然有序，犯罪事件很少发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] , [ðəʊ] [swɪft][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] , [liːnd] [tuː; tə] ['mɜːsi] ['rɑːðə(r)]
and that its punishment , though swift and certain , leaned to mercy rather
和 那 它是 惩罚 , 尽管 迅速 和 肯定 , 倾斜 到 怜悯 相当
[ðæn; ðən][ˈrɪɡə(r)] .
than rigor :
比 严格 :

而且，虽然惩罚迅速而确定，但更倾向于仁慈而不是严厉。

[ˈbeɪəd] ['teɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,
Bayard Taylor , for example , who was in the mines in ' 50 and ' 51 ,
巴亚德 泰勒 , 为了 例子 , WHO 曾是 在 这 矿井 在 - - 和 - - ,
例如，贝亚德·泰勒，他在 1950 年和 1951 年都在矿上工作。

[raɪts] : " [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
writes : " In a region five hundred miles long , inhabited by a hundred thousand
写 : " 在 一个 地区 五 百 英里 长的 , 有人居住的 经过 一个 百 千
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
写道：“在一个长达五百英里、居住着十万人口的地区，

[huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [lɒks] , [bəʊlts] , ['regjələ(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['mɪlətri] [ɔː(r)][ˈsɪv(ə)l]
who had neither locks , bolts , regular laws of government , military or civil
WHO 有 两者都不 锁 , 螺栓 , 常规的 法律 的 政府 , 军队 或者 民用
[prəˈtekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,
他们既没有锁，也没有门闩，没有正规的政府法律，也没有军事或民事保护。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [æz; əz][ɪn]['eni] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] **there was as much security to life and property as in any state of the** 那里 曾是 作为 很多 安全 到 生活 和 财产 作为 在 任何 状态 的 这 [ˈjuːniən] . **Union** : 联盟 :

生命和财产安全保障程度与其他任何一个州一样高。

" [æz; əz] [ði:z] " ['maɪnəz] - [kɔ:ts] " [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] **" As these " miners ' courts " were allowed after the organization of the** " 作为 这些 " 矿工 - 法院 " 是 允许 后 这 组织 的 这 [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌdʒʊərəs'dɪkʃn][ɪn][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] **state to retain jurisdiction in all questions that concerned the appropriation of** 状态 到 保持 管辖权 在 全部 问题 那 担心的 这 拨款 的 [kleɪmz] , **claims** , 索赔 ,

“由于这些‘矿工法庭’在国家组织成立后被允许保留对所有涉及矿权归属问题的管辖权，

[ðə; ði]['maɪnəz][bʌt; bət] ['sləʊli] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['krɪmɪn(ə)] **the miners but slowly appreciated that they had been shorn of their criminal** 这 矿工 但 缓慢地 感谢 那 他们 有 到过 剪 的 他们的 刑事 [ˌdʒʊərəs'dɪkʃn] . **jurisdiction** : 管辖权 :

矿工们渐渐意识到，他们已被剥夺了刑事管辖权。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] " [ðə; ði][əʊld][ˈɔ:də(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['ji:ldɪŋ] [pleɪs] **But that they did come to recognize that " the old order changeth , yielding place** 但 那 他们 做过 来 到 认出 那 " 这 老的 命令 改变 , 屈服 地方 [tu:; tə] [nju:] , **to new** , 到 新的 ,

但他们最终认识到，“旧秩序会改变，让位于新秩序”，

" [ɪz] , [ɪn][fækt] , [jəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənt][ɒn] [wɪtʃ] [hɑ:rt] [beɪst] [hɪz; ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] **" is , in fact , shown by the very incident on which Harte based his of a lynching** " 是 , 在 事实 , 所示 经过 这 非常 事件 在 哪个 哈特 基于 他的 的 一个 私刑 . : .

事实上，哈特所依据的那起私刑事件就证明了这一点。

[spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:təʊˌbaɪəʊ'ɡræfɪk] ['meθəd] [ðæt] [li:dz] [ðə; ði]['kæʒʊəl]['ri:də(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] **Spite of the autobiographic method that leads the casual reader to think that** 尽管如此 的 这 自传体的 方法 那 线索 这 随意的 读者 到 思考 那 [hɑ:rt] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektiɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɜ:li] [ˌpaɪə'niə(r)][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] **Harte was intimately connected with this early pioneer life and derived the** 哈特 曾是 亲密 连接 和 这 早期的 先锋 生活 和 衍生的 这 [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] , **material for his sketches from personal observation and experience** , 材料 为了 他的 草图 从 个人的 观察 和 经验 ,

尽管哈特采用了自传体手法，这会让普通读者误以为他与早期拓荒者的生活有着密切的联系，并且他的素描素材来源于个人的观察和经验，

[hɪz; ɪz][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈəʊnli] ['hiəsəɪ] ['eɪvɪdəns] . **his is , in truth , only hearsay evidence** . 他的 是 , 在 真相 , 仅有的 传闻 证据 .

事实上，这只是道听途说。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][eɪdʒ][wɒz; wəz] [wɪð] [r'ɪɑ:m][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][rəʊz][eə(r)][hi;; hi]['ləndɪd][ɪn] - ,
The heroic age was with Iram and all his rose ere he landed in 1854 ,
这 英勇 年龄 曾是 和 伊拉姆 和 全部 他的 玫瑰 埃雷 他 登陆 在 - ,
英雄时代与伊拉姆以及他于1854年登陆之前的所有玫瑰一起到来。

[ə; eɪ][læd] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] .
a lad of eighteen .
一个 小伙子 的 十八 .
一个十八岁的小伙子。

[wɪð] [nəʊ] [r'speʃl] [r'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
With no especial equipment for battling with the world ,
和 不 特别的 设备 为了 战斗 和 这 世界 ,
由于没有与世界对抗的特殊装备，

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli][traɪd] ['maɪnɪŋ] .
he had to turn his hand to many things , and naturally tried mining .
他 有 到 转动 他的 手 到 许多 事物 , 和 自然 尝试 矿业 .
他不得不尝试做很多事情，自然也尝试了采矿。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɪnkə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
But finding the returns incommensurate with the labor ,
但 寻找 这 返回 不相称的 和 这 劳动 ,
但发现回报与劳动投入不成比例，

[hi;; hi][su:n] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:t] [mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl][ɒkjə'peɪ(ə)ns] ,
he soon gave it up and sought more congenial occupations ,
他 很快 给予 它 向上 和 寻求 更多的 相投 职业 ,
他很快放弃了这份工作，转而寻找更合意的职业。

['meɪnli][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kəʊst] .
mainly in the towns of the valleys and the seacoast .
主要 在 这 城镇 的 这 山谷 和 这 海岸 .
主要分布在山谷城镇和沿海地区。

[brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [θri:] , [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] , [ɪk'spres] -
Before he was twenty - three , he had been school - teacher , express -
前 他 曾是 二十 - 三 , 他 有 到过 学校 - 老师 , 表达 -
['mesɪndʒə(r)] , ['depjuti][tæks] - [kə'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['drʌɡɪsts] [ə'sɪstənt] ;
messenger , deputy tax - collector , and druggist's assistant ;
信使 , 副 税 - 集电极 , 和 药剂师的 助手 ;
在他二十三岁之前，他曾当过教师、快递员、税务副官和药剂师助手；

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] " ['prɪntərz] ['dev(ə)l] " [tu;; tə] [ə'sɪstənt] ['editə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and had risen from " printer's devil " to assistant editor of a
和 有 升起 从 " 打印机的 魔鬼 " 到 助手 编辑 的 一个
['kʌntri] ['nju:zpeɪpə(r)] .
country newspaper .
国家 报纸 .
他从“印刷学徒”一路晋升为乡村报纸的助理编辑。

[ɪn] - [hi;; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , ['ju:tɪləɪzɪŋ][ðə; ði] [treɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt]
In 1859 he was back in San Francisco , utilizing the trade he had picked
在 - 他 曾是 后退 在 圣 弗朗西斯科 , 利用 这 贸易 他 有 挑选
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

1859年，他回到旧金山，从事他所掌握的技能。
[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['ɪərə] .
as a compositor on The Golden Era .
作为 一个 排字机 在 这 金的 时代 .
担任《黄金时代》的合成师。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ˈsketʃɪz] [ðæt] [suːn] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
To this he contributed poems and local sketches that soon led to his
到 这 他 贡献 诗歌 和 当地的 草图 那 很快 引领 到 他的
[əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈeditə(r)] .
appointment as assistant editor .
预约 作为 助手 编辑 .

他为该杂志贡献了诗歌和地方素描，很快便被任命为助理编辑。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [meɪd] [hɪm] [frendz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [ˈtɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ] , [ɪn] - ,
His writings made him friends , one of whom , Thomas Starr King , in 1864 ,
他的 著作 制成 他 朋友们 , 一 的 谁 , 托马斯 斯塔尔 国王 , 在 - ,
[hɪz; ɪz] [ˈwɹaɪtɪŋz] [meɪd] [hɪm] [frendz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [ˈtɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ] , [ɪn] - ,
他的 著作 制成 他 朋友们 , 一 的 谁 , 托马斯 斯塔尔 国王 , 在 - ,
他的著作为他结交了朋友，其中一位是托马斯·斯塔尔·金，两人于 1864 年相识。

[əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsekrət(ə)rɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
obtained for him the position of secretary to the superintendent of the
获得 为了 他 这 位置 的 秘书 到 这 校长 的 这
[mɪnt] .
Mint .
薄荷 .

为他争取到了造币厂厂长秘书的职位。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒuːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɑːdʒuəs] ,
His duties were not arduous ,
他的 职责 是 不是 艰巨 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒuːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɑːdʒuəs] ,
他的 职责 是 不是 艰巨 ,
他的职责并不繁重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [əˈsəʊʃɪəts] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
and his rooms became the resort of his literary associates and of
和 他的 房间 成为 这 采取 的 他的 文学 同事 和 的
[men] [frʊm; frəm] " [ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋz] ,
men from " the diggings ,
男人 从 " 这 挖掘 ,
[men] [frʊm; frəm] " [ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋz] ,
男人 从 " 这 挖掘 ,
他的房间成了他的文学伙伴和“矿区”工人的聚集地。

" [huːz] [maɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [medəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkɔːd] , [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [krɒp] :
" **whose mines , like the meadows of Concord , yielded a two - fold crop :**
" 谁 矿井 , 喜欢 这 草地 的 和睦 , 产生 一个 二 - 折叠 庄稼 :
[huːz] [maɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [medəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkɔːd] , [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [krɒp] :
谁 矿井 , 喜欢 这 草地 的 和睦 , 产生 一个 二 - 折叠 庄稼 :
其矿藏如同康科德的草地一样，产出双倍的收成：

[gəʊld] - [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈbʊliən] ,
gold - dust for the superintendent to turn into bullion ,
金子 - 灰尘 为了 这 校长 到 转动 进入 金条 ,
[gəʊld] - [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈbʊliən] ,
金子 - 灰尘 为了 这 校长 到 转动 进入 金条 ,
让主管把金粉变成金条。

[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
and stories for his young secretary later to turn into literature .
和 故事 为了 他的 年轻的 秘书 之后 到 转动 进入 文学 .
[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
和 故事 为了 他的 年轻的 秘书 之后 到 转动 进入 文学 .
以及后来他讲给年轻秘书的故事，这些故事后来被他写成了文学作品。

[baɪ] - [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ˈrəʊmən] [ɪˈstæblɪʃt]
By 1868 his reputation was so great that when Mr . A . Roman established
经过 - 他的 名声 曾是 所以 伟大的 那 什么时候 先生 . 一个 . 罗马 已确立的
[ðə; ði] [ˈəʊvələnd] [ˈmʌnθli] ,
The Overland Monthly ,
这 陆路 月度 ,
[baɪ] - [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ˈrəʊmən] [ɪˈstæblɪʃt]
经过 - 他的 名声 曾是 所以 伟大的 那 什么时候 先生 . 一个 . 罗马 已确立的
[ðə; ði] [ˈəʊvələnd] [ˈmʌnθli] ,
这 陆路 月度 ,
到 1868 年，他的声誉已经非常高，以至于当 A. Roman 先生创办《陆路月刊》时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ˈeditə(r)] .
he was made its first editor .
他 曾是 制成 它是第一的 编辑 .
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ˈeditə(r)] .
他 曾是 制成 它是第一的 编辑 .
他被任命为该杂志的第一任编辑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊmən] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ðə; ði]
Mr . Roman impressed upon him the literary possibilities of the life of the
先生 . 罗马 印象深刻 之上 他 这 文学 可能性 的 这 生活 的 这
[ˈmaɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

罗曼先生让他深刻体会到矿工生活所蕴含的文学潜力。

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈɪnsɪdənts] , [teɪlz; ˈteɪlɪːz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] .
and furnished him with incidents , tales , and pictures .
和 提供 他 和 事件 , 故事 , 和 图片 .
并向他提供了各种事件、故事和图片。

" [ðə; ði] [lʌk] [pʊ; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp] , " [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈventʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈtʌtʃt]
" The Luck of Roaring Camp , " his first venture in this hitherto almost untouched
" 这 运气 的 咆哮 营 , " 他的 第一的 风险投资 在 这 迄今为止 几乎 未受触碰
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

《咆哮营的运气》是他首次涉足这个此前几乎未被触及的领域。

[pruːvd] [ðæt] [brɛt] [hɑːrt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
proved that Bret Harte had come into his own .
已证实 那 布雷特 哈特 有 来 进入 他的 自己的 .
证明布雷特·哈特已经真正成长起来了。

[hɪz; ɪz][ˈləʊk(ə)l] [ˈsketʃɪz] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən][ˈledʒəndz][hæd; həd] [biːn] [ˈɪmɪtətɪv] [pʊ; əv] [ˈɜːvɪŋ] , [hɪz; ɪz]
His local sketches and Mexican legends had been imitative of Irving , his
他的 当地的 草图 和 墨西哥 传说 有 到过 模仿 的 欧文 , 他的
[ˈstɔːrɪz] [pʊ; əv] [ˈdɪkɪnz] ;
stories of Dickens ;
故事 的 狄更斯 ;

他的地方素描和墨西哥传说模仿了欧文，他的故事模仿了狄更斯；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑɪl] [dɪˈstɪŋktli]
but for this he had evolved a method and a style distinctly
但 为了 这 他 有 进化 一个 方法 和 一个 风格 明显地
[ˈpɜːsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

但他为此发展出了一种独特而个性化的方法和风格。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ʌp][baɪ] " [ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] [pʊ; əv][ˈpəʊkə(r)] [flæt] " [ænd; ənd] ([ɪn]
His first success was followed up by " The Outcasts of Poker Flat " and (in
他的 第一的 成功 曾是 随后 向上 经过 " 这 被排斥者 的 扑克 平坦的 " 和 (在
[pɒkˈtəʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,

他的首部成功之作是《扑克平原的弃儿》，（10 月，

-) [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [hɪə(r)][ˌriːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - ,
1869) by the tale here reprinted ; and when , in 1870 ,
-) 经过 这 故事 这里 转载 ; 和 什么时候 , 在 - ,
1869年) 根据这里重印的故事；以及1870年，

[æn; ən] [ˈiːstən] [haʊs] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsketʃɪz] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)] .
an Eastern house published his sketches in book form , his fame was secure .
一个 东 房子 已发布 他的 草图 在 书 形式 , 他的 名声 曾是 安全的 .
东方一家出版社将他的素描作品出版成书，他的名声就此确立。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
In 1871 he left California ,
在 - 他 左边 加利福尼亚州 ,

1871年他离开了加利福尼亚，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ˈædɪd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz]
and after a few years in the East that added little to his reputation as
和 后 一个 很少 年 在 这 东方 那 额外 小的 到 他的 名声 作为
[ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] ,
a writer ,
一个 作家 ,

在东方待了几年之后，他的作家声誉并没有因此而提升。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈkɒnsjələt] [ɪn] [ˈdʒɜːmənɪ] .
or as a man , secured a consulate in Germany .
或者 作为 一个 男人 , 安全 一个 领事馆 在 德国 .

或者，以男性身份，在德国获得一个领事馆。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [əˈmerɪkə] [fərˈevə(r)] .
In 1878 he left America forever .
在 - 他 左边 美国 永远 .

1878年，他永远离开了美国。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] ,
Till his death in 1902 he wrote on ,
直到 他的 死亡 在 - 他 写道 在 ,

直到1902年去世，他一直笔耕不辍。

[ˈfriːkwəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] " [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] ,
frequently recurring to the claim where he first " got the color ,
频繁地 再次发生的 到 这 宣称 在哪里 他 第一的 " 得到 这 颜色 ,

他经常重复声称自己第一次“获得这种颜色”是在哪里发生的，

" [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈiːkwəl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" **but never equaling his work during the year and a half that he was**
" 但 绝不 等于 他的 工作 期间 这 年 和 一个 一半 那 他 曾是
[ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊvələænd] .
editor of the Overland .
编辑 的 这 陆路 .

但从未达到他在担任《Overland》杂志编辑的一年半期间所取得的成就。

[ɪn] - [hɑːrt] [hɜːd] , [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd]
In 1866 Harte heard , from one who had been present , the incident that inspired
在 - 哈特 听到 , 从 一 WHO 有 到过 展示 , 这 事件 那 灵感
" [ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)] .
" **Tennessee's Partner** .
" 田纳西州的 伙伴 .

1866 年，哈特从一位在场人士那里听说了启发他创作《田纳西的伙伴》的事件。

" [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [brɪˈfɔː(r)] , [æt; ət] [ˈsekənd] [gəˈrɒt] , [ə; eɪ] [ˈnjuːklʌmə(r)] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
" **Eleven years before , at Second Garrote , a newcomer had committed a**
" 十一年 前 , 在 第二 绞索 , 一个 新人 有 坚定的 一个
[ˈkæprɪt(ə)] [kraɪm] .
capital crime .
首都 犯罪 .

“11年前，在第二绞刑架监狱，一名新来者犯下了死罪。”

[ðə; ði][ˈmaɪnəz] [ˈɔːgənəɪzd] [ə; eɪ] [kɔːt] , [əˈpɔɪntɪd] [ˈkaʊnsɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ə; eɪ]
The miners organized a court , appointed counsel , and gave the miscreant a
这 矿工 组织 一个 法庭 , 任命 法律顾问 , 和 给予 这 恶棍 一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 :

矿工们组织了法庭, 指定了律师, 并对这名罪犯进行了审判。

[hiː; hi] [kənˈfɛst] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][əˈrəʊz] , " [hæŋ] [hɪm] ! " -
He confessed his guilt , and the cry arose , " Hang him ! " !
他 坦白 他的 有罪 , 和 这 哭 出现 , " 悬挂 他 ! " !
他承认了自己的罪行, 于是有人喊道: “绞死他! ”

[bʌt; bət] " [əʊld][mæn] [ˈtʃæfiː] " [stept] [ˈfɔːwəd] , [druː] [ə; eɪ][bæg][bʌv; əv][gəʊld] - [dʌst] [frəm; frəm]
But " Old Man Chaffee " stepped forward , drew a bag of gold - dust from
但 " 老的 男人 查菲 " 步 向前 , 画 一个 包 的 金子 - 灰尘 从
[hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

但“老查菲”走上前, 从胸前掏出一袋金粉,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] " [paɪl] " [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪntʃɪŋ]
and said that he would give his " pile " rather than have a lynching
和 说 那 他 会 给 他的 " 桩 " 相当 比 有 一个 私刑
[əˈkɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] ,
occur in a camp that ,
发生 在 一个 营 那 ,
他说, 他宁愿捐出自己的“财产”, 也不愿看到难民营里发生私刑。

[spaɪt] [ɪts] [neɪm] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [dɪsˈgreɪst] .
spite its name , had never been so disgraced .
尽管如此它是 姓名 , 有 绝不 到过 所以 蒙羞的 .
尽管名字如此, 但它从未如此声名狼藉。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [ænd; ənd]
He begged the crowd to turn the prisoner over to the authorities and
他 乞求 这 人群 到 转动 这 囚犯 超过 到 这 当局 和
[let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
let the law take its course .
让 这 法律 拿 它是 课程 .
他恳求人群将囚犯移交给当局, 让法律来裁决。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːvə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ænd; ənd][səʊ] [ɡreɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈspekt]
Such was the fervor of his appeal and so great were the respect
这样的 曾是 这 热情 的 他的 上诉 和 所以 伟大的 是 这 尊重
[ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and affection for the old man that his proposal was adopted with a
和 感情 为了 这 老的 男人 那 他的 提议 曾是 已采用 和 一个
[tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [bʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ,
cheer for the advocate of law and order ,
欢呼 为了 这 提倡 的 法律 和 命令 ,

他的呼吁如此热情, 人们对这位老人又如此尊敬和爱戴, 以至于他的提议被采纳, 人们为这位维护法律和秩序的倡导者欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlprɪt] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] [kəˈlʌmbɪə] .
and the culprit taken to the jail at Columbia .
和 这 罪魁祸首 已采取 到 这 监狱 在 哥伦比亚 .
罪犯被押往哥伦比亚监狱。

[tʃæfi:z] [ˈpɑ:tnə(r)], [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pɑ:tɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ;
Chaffee's partner , Chamberlain , seems to have had no part in this affair ;
查菲 伙伴 , 管家 , 似乎 到 有 有 不 部分 在 这 事务 ;
查菲的合伙人张伯伦似乎没有参与此事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
but the two were united by a love like that of his partner for
但 这 二 是 团结的 经过 一个 爱 喜欢 那 的 他的 伙伴 为了
[ˌtenəˈsi:] .
Tennessee .
田纳西州 .

但两人之间却有着如同他伴侣对田纳西州那样深厚的感情。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [gəˈrɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
And long after the Second Garrote had become but a memory ,
和 长的 后 这 第二 绞索 有 变得 但 一个 记忆 ,
而很久以后，第二次绞刑事件才成为人们的记忆。

[ðə; ði] [tu:] [ˌpɒktədʒəˈneəriən][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] , [ˈtʃæfi:] [si:kɪŋ] [wɪð] [ˈprɪmətɪv]
the two octogenarians lived on in their little cabin , Chaffee seeking with primitive
这 二 八旬老人 居住地 在 在 他们的 小的 舱 , 查菲 寻求 和 原始
[pɪk] ,
pick ,
挑选 ,

两位八旬老人继续住在他们的小木屋里，查菲用原始的镐头寻找着什么。

[ˈʌv(ə)l] , [ænd; ənd][pæn][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪˈlu:sɪv] [gəʊld] ,
shovel , and pan the more and more elusive gold ,
铲 , 和 平底锅 这 更多的 和 更多的 难以捉摸的 金子 ,
用铲子淘洗越来越难淘到的黄金，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [pɜ:s] [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] "
and Chamberlain contributing to the common purse by cultivating a small "
和 管家 贡献 到 这 常见的 钱包 经过 耕作 一个 小的 "
[ra:ntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

张伯伦通过耕种一小块“牧场”为公共财政做出了贡献，

" [ðə; ði] [best] [krɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæmpəz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [tʃæt] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡən] [deɪz]
" **the best crop of which was the campers who came to chat of bygone days**
" 这 最好的 庄稼 的 哪个 曾是 这 露营者 WHO 来了 到 聊天 的 逝去的 天
[wɪð] " [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ˌtenəˈsi:z] [ˈpɑ:tnə(r)] .
with " the original of Tennessee's Partner .
和 " 这 原来的 的 田纳西州的 伙伴 .

其中最棒的一批是前来与“田纳西伙伴”的创始人聊天，回忆往昔岁月的露营者。

" [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [ˈpɑ:tnəʃɪp] [ɒv; əv][ˈfɪfti] - [fɔ:(r)] [jɪəz] [wɒz; wəz] [ended] [baɪ][ðə; ði]
" **At last , in 1903 , their partnership of fifty - four years was ended by the**
" 在 最后的 , 在 - , 他们的 合伙 的 五十 - 四 年 曾是 结束 经过 这
[deθ] [ɒv; əv] [ˈtʃæfi:] .
death of Chaffee .
死亡 的 查菲 .

“最终，在 1903 年，随着 Chaffee 的去世，他们长达 54 年的合作关系结束了。”

[wɪðɪn] [eɪt] [wi:ks] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈtʃeɪmbəlɪn] .
Within eight weeks he was followed by Chamberlain .
之内 八 周 他 曾是 随后 经过 管家 .
八周后，张伯伦也步了他的后尘。

[ðeə(r)][lɑ:st] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['i:zi] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)][ˈdʌblju:][i:] . [mə'gi:] ,
Their last days were made easy by the bounty of Professor W . E . Magee ,
他们的 最后的 天 是 制成 简单的 经过 这 赏金 的 教授 W . E . 麦基 ,
多亏了W.E. Magee教授的慷慨资助，他们的晚年生活才得以安宁。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [tu:; tə] [hu:m] [ai][,eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)]
of the State University , to whom I am indebted for the authority for
的 这 状态 大学 , 到 谁 我 是 负债累累 为了 这 权威 为了
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['stɜ:tmənts] ,
some of these statements ,
一些 的 这些 声明 ,
我在此感谢州立大学为我提供的某些陈述的权威性。

— [ˈtʃeɪmbərlənz] ['dʒɜ:n(ə)] .
— **Chamberlain's journal .**
— 张伯伦的 杂志 .

——张伯伦的日记。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [mə'tɪəriəl][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɛt] [hɑ:rt] [spʌn][ðə; ði] ['kærəktəz] ,
From this simple material the imagination of Bret Harte spun the characters ,
从 这 简单的 材料 这 想像力 的 布雷特 哈特 旋转 这 人物 ,
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
从这些简单的素材出发，布雷特·哈特的想象力创造出了人物、事件，

[ænd; ənd] ['mɔʊtɪvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [wəʊv] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæbrɪk] , [æn; ən][ˈɪdɪl][ɒv; əv]
and motives that his genius wove into an exquisite fabric , an idyl of
和 动机 那 他的 天才 编织 进入 一个 精美的 织物 , 一个 牧歌 的
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,
以及他天才编织成的精美织物中的动机，一个盲目的田园诗，

[ʌn'ri:zənɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] .
unreasoning love of man for man .
不讲道理 爱 的 男人 为了 男人 .

人与人之间不讲道理的爱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
He was not writing history ;
他 曾是 不是 写作 历史 ;

他并非在书写历史；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [di'pɪkt] ,
and the complaint of those who were part of the life he depicted ,
和 这 抱怨 的 那些 WHO 是 部分 的 这 生活 他 描绘 ,
以及那些曾身处他所描绘的生活之中的人们的抱怨，

[ðæt] [hi:; hi] [,mis'steɪt] [ðə; ði][fæktz] ,
that he misstated the facts ,
那 他 误述 这 事实 ,

他歪曲了事实。

[rests][ɒn][ðə; ði][seɪm][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [əˈpriːfiət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ðæt] [liːdz]
rests on the same failure to appreciate his purpose and method that leads
休息 在 这 相同的 失败 到 欣赏 他的 目的 和 方法 那 线索
[ˈiːstən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz][ˈriːəlɪzəm][riˈæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [misˈteɪk]
Eastern and English critics to consider his realism reality and to mistake
东 和 英语 评论家 到 考虑 他的 现实主义 现实 和 到 错误
[hɪz; ɪz] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][truːθ] [ɪtˈself] .
his verisimilitude for the truth itself .
他的 逼真性 为了 这 真相 本身 .
正是由于未能理解他的创作目的和方法，导致东方和英国的评论家们将他的现实主义视为现实，并将他的逼真性误认为是真理本身。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [brɛt] [hɑːrt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsʌmət] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːtɪst] ,
The fact is that Bret Harte was a consummate literary artist ,
这 事实 是 那 布雷特 哈特 曾是 一个 完善 文学 艺术家 ,
事实上，布雷特·哈特是一位技艺精湛的文学艺术家。

[huː] [juːst] [fæktɪs] [wɪð] [ɔːl][æn; ən][ˈɑːrtɪstɪs] [ˈfriːdəm] .
who used facts with all an artist's freedom .
WHO 用过的 事实 和 全部 一个 艺术家的 自由 .
他以艺术家的全部自由运用事实。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] " - [ænd; ənd] - [ʌp][ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [brɪˈjɒnd] [laɪf] , "
His genius " imbalm'd and treasur'd up on purpose to a life beyond life , "
他的 天才 " - 和 - 向上 在 目的 到 一个 生活 超过 生活 , "
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，他的天才“被刻意地保存和珍藏，使其超越生命本身”。

[ˈmeni] [æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [laɪ] [ˈberɪd] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈpɒpi] [ðæt] [ðə; ði]
many an actual incident that otherwise would lie buried 'neath the poppy that the
许多 一个 实际的 事件 那 否则 会 说谎 埋葬 - 下方 这 罂粟 那 这
[ɪˈnɪkwəti][ɒv; əv] [əˈblɪvɪən] [ˈblaɪndli] [skætɜːɪθ] .
iniquity of oblivion blindly scattereth .
罪恶 的 遗忘 盲目地 散落 .
许多真实的事件，否则就会被埋在遗忘的罪恶盲目散播的罂粟花下。

[ˈwɪljəm] [ˈdɑːləm] [ɑːrmz] .
William Dallam Armes .
威廉 达拉姆 武器 .

威廉·达勒姆·阿姆斯。

[ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)]
Tennessee's Partner
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ˈevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] .
I do not think that we ever knew his real name .
我 做 不是 思考 那 我们 曾经 知道 他的 真实的 姓名 .
我想我们可能从未知道他的真名。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [geɪv] [juː ˈes][ˈeni] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,
Our ignorance of it certainly never gave us any social inconvenience ,
我们的 无知 的 它 当然 绝不 给予 我们 任何 社会的 不便 ,
我们对此的无知当然从未给我们带来任何社交上的不便。

[fɔː(r); fə(r)][æ; ət][ˈsændi][bɑː(r)][ɪn] - [məʊst][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪsnd] [əˈnjuː] .
for at Sandy Bar in 1854 most men were christened anew .
为了 在 沙 酒吧 在 - 最多 男人 是 受洗 重新 .
1854 年在桑迪巴尔，大多数男子都重新接受了洗礼。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [əpeɪlətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪvnɪs] [ɒv; əv] [dres]
Sometimes these appellatives were derived from some distinctiveness of dress
有时 这些 称谓 是 衍生的 从 一些 独特性 的 裙子
, [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [ˌdʌŋɡəˈriː] [dʒæk] " ;
, **as in the case of " Dungaree Jack "** ;
, 作为 在 这 案件 的 " 背带裤 杰克 " ;

有时这些称谓源于服装的某些独特性，例如“背带裤杰克”；

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ɒv; əv][ˈhæbɪt] , [æz; əz] [[əʊn] [ɪn] " [ˌsæləˈreɪtəs] [bɪl] ,
or from some peculiarity of habit , as shown in " Saleratus Bill ,
或者 从 一些 特点 的 习惯 , 作为 所示 在 " 萨勒拉图斯 账单 ,
或者由于某些特殊的习惯，如“萨勒拉图斯法案”所示，

" [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌnˈdjuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkemɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] ;
" so called from an undue proportion of that chemical in his daily bread ;
" 所以 称为 从 一个 过度 部分 的 那 化学 在 他的 日常的 面包 ;
“之所以被称为‘因每日食物中该化学物质含量过高’；

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [slɪp] , [æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ðɪ][ˈaɪən][ˈpaɪrət] , " [ə; eɪ][maɪld] ,
or from some unlucky slip , as exhibited in " The Iron Pirate , " a mild ,
或者 从 一些 倒霉 滑 , 作为 展出 在 " 这 铁 海盗 , " 一个 温和的 ,
或者由于某种不幸的失误，正如《铁海盗》中所展现的那样，一种轻微的，

[ɪnəˈfensɪv] [mæn] , [huː] [ɜːnd] [ðæt] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌmɪsprənˈʌnsɪˈeɪʃn]
inoffensive man , who earned that baleful title by his unfortunate mispronunciation
无害的 男人 , WHO 获得 那 有害的 标题 经过 他的 不幸 发音错误
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] " [ˈaɪən][paɪˈraɪtɪːz] .
of the term " iron pyrites .
的 这 学期 " 铁 黄铁矿 .
一个原本无害的人，因为不幸地把“黄铁矿”这个词念错了，而获得了这个不祥的称号。

" [pəˈhæps] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ˈherəldri] ;
" Perhaps this may have been the beginning of a rude heraldry ;
" 也许 这 可能 有 到过 这 开始 的 一个 粗鲁的 纹章学 ;
“这或许是粗俗纹章学的开端；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][mænz] [ˈriːəl] [neɪm]
but I am constrained to think that it was because a man's real name
但 我 是 受限 到 思考 那 它 曾是 因为 一个 男人的 真实的 姓名
[ɪn][ðæt] [deɪ] [ˈrestɪd] [ˈsəʊlɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnsəˈpɔːtɪd] [ˈsteɪtmənt] .
in that day rested solely upon his own unsupported statement .
在 那 天 休息 仅 之上 他的 自己的 不支持 陈述 .
但我不得不认为，这是因为在那个年代，一个人的真名仅仅取决于他自己未经证实的陈述。

" [kɔːl] [jɔːˈself] [ˈklɪfəd] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈbɒstən] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈnjuːkʌmə(r)] [wɪð]
" Call yourself Clifford , do you ? " said Boston , addressing a timid newcomer with
" 称呼 你自己 克利福德 , 做 你 ? " 说 波士顿 , 解决 一个 胆小 新人 和
[ˈɪnfɪnət] [skɔːn] ;
infinite scorn ;
无限 轻蔑 ;
“你自称克利福德吗？”波士顿用无比的轻蔑语气对一个胆怯的新来者说道；

" [hel] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈklɪfəd] !
" hell is full of such Cliffords !
" 地狱 是 满的 的 这样的 克利福德 !
“地狱里到处都是像克利福德这样的人！”

" [hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn] , [huːz] [neɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli]
" He then introduced the unfortunate man , whose name happened to be really
" 他 然后 介绍 这 不幸 男人 , 谁 姓名 发生 到 是 真的
[ˈklɪfəd] ,
Clifford ,
克利福德 ,

然后他介绍了这位不幸的男子，他的名字碰巧真名叫克利福德。

[æz; əz] " [ˈdʒeɪbɜːd] [ˈtʃɑːrli] , " — [æn; ən] [ʌnˈhæləʊd] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [klɪŋ]
as " Jaybird Charley , " — an unhallowed inspiration of the moment that clung
作为 " 松鸦 查理 , " — 一个 不神圣的 灵感 的 这 片刻 那 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .
to him ever after .
到 他 曾经 后 .

就像“杰伊伯德·查理”一样——那一刻的灵感，却永远萦绕在他心头，却又不被人所接受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)] , [huːm] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [njuː] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
But to return to Tennessee's Partner , whom we never knew by any other
但 到 返回 到 田纳西州的 伙伴 , 谁 我们 绝不 知道 经过 任何 其他
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈrelətɪv] [ˈtaɪt(ə)] ;
than this relative title ;
比 这 相对的 标题 ;

但回到田纳西州的合伙人，我们之前只知道他有一个相对的头衔；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][ɪɡˈzɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wiː; wi]
that he had ever existed as a separate and distinct individuality we
那 他 有 曾经 存在 作为 一个 分离 和 清楚的 个性 我们
[ˈəʊnli] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)] .
only learned later .
仅有的 学习 之后 .

我们后来才知道，他曾经作为一个独立而独特的个体存在过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][left] [ˈpəʊkə(r)] [flæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
It seems that in 1853 he left Poker Flat to go to San Francisco ,
它 似乎 那 在 - 他 左边 扑克 平坦的 到 去 到 圣 弗朗西斯科 ,
看来他在1853年离开了扑克平原，前往旧金山。

[ɒˈstɛnsəbli] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ][waɪf] .
ostensibly to procure a wife .
表面上 到 采购 一个 妻子 .

表面上是为了娶妻。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈstɒktən] .
He never got any farther than Stockton .
他 绝不 得到 任何 更远 比 斯托克顿 .

他最终也没能到达斯托克顿以外的地方。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
At that place he was attracted by a young person who waited upon the
在 那 地方 他 曾是 吸引 经过 一个 年轻的 人 WHO 等待 之上 这
[ˈteɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
table at the hotel where he took his meals .
桌子 在 这 酒店 在哪里 他 采取 他的 餐 .

在那里，他被一家酒店里一位为他用餐的客人服务的年轻人所吸引。

[wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [nɒt]
One morning he said something to her which caused her to smile not
— 早晨 他 说 某物 到 她 哪个 导致 她 到 微笑 不是
[ʌnˈkaɪndli] ,
unkindly ,
不友善的 ,

一天早晨，他对她说了些什么，让她露出了并不恶意的微笑。

[tuː; tə] ['sʌmwɒt] [kə'ketɪʃli] [breɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [təʊst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] , ['sɪəriəs] ,
to somewhat coquettishly break a plate of toast over his upturned , serious ,
到 有些 卖弄风情 休息 一个 盘子 的 吐司 超过 他的 翻转 , 严肃的 ,
[ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] ,
simple face ,
简单的 脸 ,

略带挑逗地将一盘烤面包砸在他仰起的、严肃而朴素的脸上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and to retreat to the kitchen .
和 到 撤退 到 这 厨房 .

然后退回厨房。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [mɔː(r)]
He followed her , and emerged a few moments later , covered with more
他 随后 她 , 和 出现 一个 很少 时刻 之后 , 涵盖 和 更多的
[təʊst] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
toast and victory .
吐司 和 胜利 .

他跟在她身后，片刻后走了出来，身上沾满了烤面包屑，充满了胜利的喜悦。

[ðæt] [deɪ] [wi:k] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
That day week they were married by a Justice of the Peace , and returned
那 天 星期 他们 是 已婚 经过 一个 正义 的 这 和平 , 和 返回
[tuː; tə][ˈpəʊkə(r)] [flæt] .
to Poker Flat .
到 扑克 平坦的 .

那周的某一天，他们由治安法官主持了婚礼，然后返回了扑克平原。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ,
I am aware that something more might be made of this episode ,
我 是 意识到的 那 某物 更多的 可能 是 制成 的 这 插曲 ,

我知道这件事还可以有更多后续发展。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [,aɪ 'tiː][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrənt] [æt; ət][ˈsændi][bɑː(r)] ,
but I prefer to tell it as it was current at Sandy Bar ,
但 我 更喜欢 到 告诉 它 作为 它 曾是 当前的 在 沙 酒吧 ,

但我更愿意按照桑迪巴当时的实际情况来讲述。

— [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][ˈbɑːruːm; 'bɑːrʊm] , — [weə(r)] [ɔːl] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ]
— in the gulches and barrooms , — where all sentiment was modified by
— 在 这 沟壑 和 酒吧 , — 在哪里 全部 情绪 曾是 修改的 经过
[ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .
a strong sense of humor .
一个 强的 感觉 的 幽默 .

—在山谷和酒吧里，—所有情感都被强烈的幽默感所冲淡。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [fə'lɪsəti] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt]
Of their married felicity but little is known , perhaps for the reason that
的 他们的 已婚 费利西蒂 但 小的 是 已知 , 也许 为了 这 原因 那
[ˌtenə'siː] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

关于他们的婚姻幸福美满，人们知之甚少，或许是因为田纳西州的缘故。

[ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] ,
then living with his partner ,
然后 活的 和 他的 伙伴 ,

当时他和伴侣住在一起

[wʌn][deɪ][tʊk][ə'keɪz(ə)n][tuː; tə][seɪ][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][braɪd][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][ə'kaʊnt] ,
one day took occasion to say something to the bride on his own account ,
一天采取场合到说某物到这新娘在他的自己的帐户 ,
有一天, 他借机主动对新娘说了几句话。

[æt; ət][wɪtʃ][,aɪ'tiː][ɪz][sed][,ʃiː; ʃɪ][smaɪld][nɒt][,ʌn'kaɪndli][,ænd; ənd][ˈtʃeɪstli][rɪ'tri:tɪd] ,
at which , it is said , she smiled not unkindly , and chastely retreated ,
在哪个 , 它是说 , 她微笑不是不友善的 , 和贞洁的撤退 ,
据说, 她见状微微一笑, 端庄地退下了。

[ðɪs][taɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈmɛrɪz,vɪl][,weə(r)][ˌtenə'siː][ˈfɒləʊd][hɜː(r); hə(r)] ,
this time as far as Marysville , where Tennessee followed her ,
这时间作为远的作为玛丽斯维尔 , 在哪里田纳西州随后她 ,
这一次她一路追到了玛丽斯维尔, 田纳西州也紧随其后。

[ænd; ənd][weə(r)][ðeɪ][went][tuː; tə][ˈhaʊski:pɪŋ][wɪ'ðəʊt][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and where they went to housekeeping without the aid of a justice of the
和在哪里他们去到家政没有这援助的一个正义的这
[piːs] .
Peace .
和平 .

他们未经治安法官许可便擅自办理了家务。

[ˌtenə'siːz][ˈpɑːtnə(r)][tʊk][ðə; ði][lɒs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ˈsɪmplɪ][ænd; ənd][ˈsɪəriəsli][,æz; əz][wɒz; wəz]
Tennessee's Partner took the loss of his wife simply and seriously , as was
田纳西州的伙伴采取这损失的他的妻子简单地和严重地 , 作为曾是
[hɪz; ɪz][ˈfæʃ(ə)n] .
his fashion .
他的时尚 .

田纳西州的合伙人以他一贯的风格, 平静而严肃地对待了妻子的去世。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɛvri,bɑ:dɪz][sə'praɪz][,wen][ˌtenə'siː][wʌn][deɪ][rɪ'tɜːnd][frɒm; frəm][ˈmɛrɪz,vɪl] ,
But to everybody's surprise , when Tennessee one day returned from Marysville ,
但到每个人的惊喜 , 什么时候田纳西州一天返回从玛丽斯维尔 ,
[wɪ'ðəʊt][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz][waɪf] ,
without his partner's wife ,
没有他的合伙人的妻子 ,

但出乎所有人意料的是, 有一天田纳西从玛丽斯维尔回来时, 却没有带上他合伙人的妻子。

— [ʃiː; ʃɪ][ˈhævɪŋ][smaɪld][ænd; ənd][rɪ'tri:tɪd][wɪð][ˈsʌmbədi][els] ,
— **she having smiled and retreated with somebody else** ,
— 她拥有微笑和撤退和某人别的 ,
她笑着和别人一起离开了。

— [ˌtenə'siːz][ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][ˈfeɪk][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][griːt][hɪm]
— **Tennessee's Partner was the first man to shake his hand and greet him**
— 田纳西州的伙伴曾是这第一的男人到摇他的手和迎接他
[wɪð][ə'fekʃn] .
with affection .
和感情 .

—田纳西的合伙人是第一个与他握手并亲切地向他问好的人。

[ðə; ði][bɔɪz][huː][hæd; həd][ˈgæðəd][ɪn][ðə; ði][ˈkænjən][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈʃuːtɪŋ][wɜː(r); wə(r)]
The boys who had gathered in the cañon to see the shooting were
这男孩们 WHO 有聚集在这峡谷到看这射击是
[ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn'dɪgnənt] .
naturally indignant .
自然愤怒 .

聚集在峡谷里观看枪击的男孩们自然感到愤慨。

[ðeə(r)][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [vent][ɪn][ˈsɑ:kæzəm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [lʊk] [ɪn]
Their indignation might have found vent in sarcasm but for a certain look in
他们的 愤慨 可能 有 成立 发泄 在 讽刺 但 为了 一个 肯定 看 在
[ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːrtnərz] [aɪ] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈhju:mərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
Tennessee's Partner's eye that indicated a lack of humorous appreciation .
田纳西州的 合伙人的 眼睛 那 表明的 一个 缺少 的 幽默 欣赏 .
他们的愤慨或许会以讽刺的方式表达出来，但田纳西州合伙人的眼神中流露出一种缺乏幽默感的神情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] ,
In fact , he was a grave man ,
在 事实 , 他 曾是 一个 严重 男人 ,
事实上，他是个严肃的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpræktɪkl] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti]
with a steady application to practical detail which was unpleasant in a difficulty
和 一个 稳定的 应用 到 实际的 细节 哪个 曾是 令人不快的 在 一个 困难
.
:
.
始终如一地关注实际细节，这在困难中令人不快。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ˌtenəˈsiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][baː(r)] .
Meanwhile a popular feeling against Tennessee had grown up on the Bar .
同时 一个 受欢迎的 感觉 反对 田纳西州 有 生长 向上 在 这 酒吧 .
与此同时，律师界对田纳西州的反感情绪日益高涨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He was known to be a gambler ; he was suspected to be a
他 曾是 已知 到 是 一个 赌徒 ; 他 曾是 怀疑 到 是 一个
[θiːf] .
thief .
贼 .
他素有赌徒之名；他也被怀疑是小偷。

[ɪn] [ðiːz] [səˈspiʃən] [ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈkɒmprəmaɪzd] ;
In these suspicions Tennessee's Partner was equally compromised ;
在 这些 怀疑 田纳西州的 伙伴 曾是 同样地 受损 ;
在这些怀疑中，田纳西州的合伙人也同样受到了牵连；

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˌtenəˈsiː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi]
his continued intimacy with Tennessee after the affair above quoted could only be
他的 持续 亲密关系 和 田纳西州 后 这 事务 多于 引 可以 仅有的 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəuˈpɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][kraɪm] .
accounted for on the hypothesis of a copartnership of crime .
已记录 为了 在 这 假设 的 一个 合作 的 犯罪 .
在上述事件发生后，他与田纳西州的亲密关系只能用合谋犯罪的假设来解释。

[æt; ət][lɑːst] [ˌtenəˈsiːz] [ɡɪlt] [brˈkeɪm] [ˈfleɪgrənt] .
At last Tennessee's guilt became flagrant .
在 最后的 田纳西州的 有罪 成为 明目张胆 .
最终，田纳西州的罪行昭然若揭。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈtʊk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [red] [dɒg] .
One day he overtook a stranger on his way to Red Dog .
一 天 他 超越 一个 陌生人 在 他的 方式 到 红色的 狗 .
有一天，他在去红狗酒吧的路上超过了一位陌生人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑːftəwəd] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˌtenəˈsiː] [biˈgail] [ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ˈɪntrəstɪŋ]
The stranger afterward related that Tennessee beguiled the time with interesting
这 陌生人 之后 有关的 那 田纳西州 被迷惑 这 时间 和 有趣的
[ˈænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪsɪns] ,
anecdote and reminiscence ,
轶事 和 怀旧 ,

后来，这位陌生人讲述说，田纳西州用有趣的轶事和回忆迷住了他。

[bʌt; bət] [ɪˈlɒdʒɪkli] [kənˈkluːdɪd][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : " [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ]
but illogically concluded the interview in the following words : " And now , young
但 非逻辑地 结束 这 面试 在 这 下列的 字 : " 和 现在 , 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但他却不合逻辑地用以下这段话结束了采访：“现在，年轻人，

[aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
I'll trouble you for your knife , your pistols , and your money .
患病的 麻烦 你 为了 你的 刀 , 你的 手枪 , 和 你的 钱 .

我会找你麻烦，把你的刀、手枪和钱都交出来。

[juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - [maɪ] [get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [red] [dɒg] ,
You see your weppings might get you into trouble at Red Dog ,
你 看 你的 - 可能 得到 你 进入 麻烦 在 红色的 狗 ,

你看，在红狗酒吧，你的那些打扮可能会给你带来麻烦。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌnɪz] [ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvəli] [dɪˈspəʊzd] .
and your money's a temptation to the evilly disposed .
和 你的 钱的 一个 诱惑 到 这 邪恶地 处置 .

你的钱财对心怀不轨的人来说是一种诱惑。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [wɒz; wəz][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
I think you said your address was San Francisco .
我 思考 你 说 你的 地址 曾是 圣 弗朗西斯科 .

我想你之前说过你的地址是旧金山。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][kɔːl] .
I shall endeavor to call .
我 将 努力 到 称呼 .

我将尽力打电话。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈstetɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ˌtenəˈsiː] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [fləʊ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
" **It may be stated here that Tennessee had a fine flow of humor ,**
" 它 可能 是 声明 这里 那 田纳西州 有 一个 美好的 流动 的 幽默 ,

值得一提的是，田纳西州的人们幽默感十足。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [priˌɒkjʊˈpeɪʃn] [kʊd; kəd] [ˈhəʊlɪ] [səbˈdjuː] .
which no business preoccupation could wholly subdue .
哪个 不 商业 专注 可以 完全 征服 .

任何商业活动都无法完全压制它。

[ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .
This exploit was his last .
这 开发 曾是 他的 最后的 .

这是他的最后一次壮举。

[red] [dɒg][ænd; ənd][ˈsændi][bɑː(r)] [meɪd] [ˈkɒmən] [kɔːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] .
Red Dog and Sandy Bar made common cause against the highwayman .
红色的 狗 和 沙 酒吧 制成 常见的 原因 反对 这 强盗 .

红狗和桑迪巴联合起来对抗拦路强盗。

[ˌtenəˈsi:] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprəʊtətaɪp] , [ðə; ði]
Tennessee was hunted in very much the same fashion as his prototype , the
田纳西州 曾是 猎杀 在 非常 很多 这 相同的 时尚 作为 他的 原型 , 这
[ˈɡrɪzli] .
grizzly :
灰熊 .

田纳西熊的猎杀方式与它的原型——灰熊——的猎杀方式非常相似。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪlz] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,
As the toils closed around him , he made a desperate dash through the Bar ,
作为 这 辛勤劳作 关闭 大约 他 , 他 制成 一个 绝望的 短跑 通过 这 酒吧 ,
当重重困难将他逼近时, 他拼命地冲进了酒吧。

[ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)][æ; ət][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] [səˈlu:n] , [ænd; ənd][səʊ][vɒn][ʌp]
emptying his revolver at the crowd before the Arcade Saloon , and so on up
清空 他的 左轮手枪 在 这 人群 前 这 拱廊 酒吧 , 和 所以 在 向上
[ˈɡrɪzli] [ˈkænjən] ;
Grizzly Cañon ;
灰熊 峡谷 ;

在街机酒吧前, 他向人群倾泻左轮手枪的子弹, 然后一路向上, 来到灰熊峡谷。

[bʌt; bət][æ; ət][ɪts] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɪkˈstreməti] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][vɒn][ə; eɪ] [ɡreɪ]
but at its farther extremity he was stopped by a small man on a gray
但 在 它是 更远 末端 他 曾是 停止 经过 一个 小的 男人 在 一个 灰色的
[hɔ:s] .
horse :
马 .

但走到尽头时, 他被一个骑着灰马的小个子男人拦住了。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æ; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈsaɪləns] .
The men looked at each other a moment in silence .
这 男人 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 在 沉默 .

两人沉默地对视了一会儿。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfiələs] , [bəʊθ][self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] ,
Both were fearless , both self - possessed and independent ,
两个都 是 无畏 , 两个都 自己 - 拥有 和 独立的 ,

两人都无所畏惧, 都沉着冷静, 都独立自主。

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪps] [vɒ; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʊd] [hæv; həv]
and both types of a civilization that in the seventeenth century would have
和 两个都 类型 的 一个 文明 那 在 这 第十七 世纪 会 有
[bi:n] [kɔ:ld] [həˈrəʊɪk] ,
been called heroic ,
到过 称为 英勇 ,

这两种文明在十七世纪都会被称为英雄文明。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsɪmpli] " [ˈrekləs] . "
but in the nineteenth simply " reckless . "
但 在 这 第十九 简单地 " 鲁莽 . "

但在十九世纪, 这简直就是“鲁莽”。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɒt][ðeə(r)] ? — [aɪ][kɔ:l] , " [sed] [ˌtenəˈsi:] [si:] , [ˈkwaɪətli] .
" **What have you got there ? — I call , " said Tennessee see , quietly** .
" 什么 有 你 得到 那里 ? — 我 称呼 , " 说 田纳西州 看 , 悄悄 .

“你那儿有什么? ——我问,”田纳西平静地说。

" [tu:] ['baʊəz] [ænd; ənd][æn; ən] [eis] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz]['kwaɪətli] , ['ʃəʊɪŋ] [tu:]
" **Two bowers and an ace** , " **said the stranger** , **as quietly** , **showing two**
" 二 鲍尔斯 和 一个 高手 , " 说 这 陌生人 , 作为 悄悄 , 显示 二
[rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊɪ] - [naɪf] .
revolvers and a bowie - knife .
左轮手枪 和 一个 鲍伊 - 刀 .

“两把鲍伊刀和一把王牌刀,”陌生人平静地说着, 同时亮出了两把左轮手枪和一把鲍伊刀。

" [ðæt] [teɪks] [em 'i:] , " [rɪ'tɜːnd] [tenə'si:] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['gæmblərz] ['epɪgræm] , [hiː; hi]
" **That takes me** , " **returned Tennessee** ; **and** , **with this gambler's epigram** , **he**
" 那 需要 我 , " 返回 田纳西州 ; 和 , 和 这 赌徒的 警句 , 他
[θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['pɪst(ə)] ,
threw away his useless pistol ,
扔 离开 他的 无用 手枪 ,
“那我就认栽了,”田纳西回答道; 说完这句赌徒的格言, 他扔掉了那把没用的手枪。

[ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
and rode back with his captor .
和 骑 后退 和 他的 俘虏者 .

然后和俘虏他的人一起骑马返回。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] .
It was a warm night .
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 .

那是一个温暖的夜晚。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The cool breeze which usually sprang up with the going down of the sun
这 凉爽的 微风 哪个 通常 弹簧 向上 和 这 去 向下 的 这 太阳
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌjæpə'ræl] - ['krestɪd] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvniŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm]['sændi]
behind the chaparral - crested mountain was that evening withheld from Sandy
在后面 这 灌木丛 - 冠状 山 曾是 那 晚上 隐瞒 从 沙
[baː(r)] .
Bar .
酒吧 .

那天晚上, 通常随着太阳落山, 山脊上长满灌木丛, 凉爽的微风就会吹到桑迪巴尔, 但那天晚上, 这阵微风却不见踪影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænjən][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [wɪð] ['hiːtɪd] ['rezɪnəs] ['əʊdəz] ,
The little cañon was stifling with heated resinous odors ,
这 小的 峡谷 曾是 令人窒息 和 加热 树脂状的 气味 ,

小峡谷里弥漫着闷热的树脂气味, 令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['drɪftwɒd] [ɒn][ðə; ði][baː(r)] [sent] [fɔːθ] [feɪnt] , ['sɪkənɪŋ] [ekshə'leɪʃn] .
and the decaying driftwood on the Bar sent forth faint , **sickening exhalations** .
和 这 腐烂的 浮木 在 这 酒吧 发送 前进 头晕的 , 令人作呕 呼气 .

河岸上腐烂的浮木发出微弱而令人作呕的气息。

[ðə; ði] ['fiːvəriʃnis] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [fræs] ['pæʃ(ə)nz] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði][kæmp] .
The feverishness of day and its fierce passions still filled the camp .
这 发烧 的 天 和 它是 凶猛的 激情 仍然 已填 这 营 .

白日的狂热和激烈的激情依然充斥着营地。

[laɪts] [muːvd] ['restləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['straɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsəɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Lights moved restlessly along the bank of the river , **striking no answering reflection**
灯 已搬 躁动不安 沿着 这 银行 的 这 河 , 引人注目 不 回答 反射
[frɒm; frəm][ɪts] ['tɔːni] ['kʌrənt] .
from its tawny current .
从 它是 黄褐色 当前的 .

灯光沿着河岸不安地移动, 却没有在泛黄的河水中映出任何倒影。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['blæk nə s] [pʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [pʌv; əv][ðə; ði][əʊld][lɒft] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
Against the blackness of the pines the windows of the old loft above the
反对 这 黑 的 这 松树 这 视窗 的 这 老的 阁楼 多于 这
[ɪk'spres] - ['ɒfɪs] [stʊd] [aʊt] ['sterɪŋli] [braɪt] ;
express - office stood out staringly bright ;
表达 - 办公室 站立 出去 目不转睛地盯着 明亮的 ;

在漆黑的松树林映衬下，快递公司楼上老阁楼的窗户显得格外明亮；

[ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] ['kɜ:rtən,ləs] [peɪnz] ,
and through their curtainless panes ,
和 通过 他们的 无窗帘 窗格 ,

透过它们没有窗帘的窗户，

[ðə; ði]['laundʒə] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [pʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ]
the loungers below could see the forms of those who were even then deciding
这 躺椅 以下 可以 看 这 表格 的 那些 WHO 是 甚至 然后 决定

[ðə; ði] [fert] [pʌv; əv] [tenə'si:] .
the fate of Tennessee .
这 命运 的 田纳西州 .

下面的躺椅上可以看到那些当时正在决定田纳西州命运的人们的身影。

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [etʃt] [pɒn][ðə; ði][da:k] ['fɜ:məmənt] , [rəʊz][ðə; ði] [si'erə] , [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
And above all this , etched on the dark firmament , rose the Sierra , remote and
和 多于 全部 这 , 蚀刻 在 这 黑暗的 苍穹 , 玫瑰 这 塞拉 , 偏僻的 和
['pæʃnləs] ,
passionless ,
无情 ,

而在这所有这一切之上，在幽暗的苍穹之上，耸立着内华达山脉，遥远而冷漠。

[kraʊnd] [wɪð] [rɪ'məʊtə] ['pæʃnləs] [sta:z] .
crowned with remoter passionless stars .
加冕 和 遥控器 无情 明星 .

被遥远而冷漠的星辰环绕。

[ðə; ði]['traɪəl][pʌv; əv] [tenə'si:] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [æz; əz] ['feəli] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ]
The trial of Tennessee was conducted as fairly as was consistent with a
这 审判 的 田纳西州 曾是 实施 作为 相当 作为 曾是 持续的 和 一个
[dʒʌdʒ][ænd; ənd][dʒʊəri] [hu:] [felt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stənt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
judge and jury who felt themselves to some extent obliged to justify ,
法官 和 陪审团 WHO 毛毡 他们自己 到 一些 程度 有义务 到 证明合法 ,

田纳西州的审判进行得尽可能公正，法官和陪审团都认为自己有一定程度的义务来证明其公正性。

[ɪn][ðeə(r)]['vɜ:dɪkt] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ɪregjə'lærəti] [pʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪn'daɪtmənt] .
in their verdict , the previous irregularities of arrest and indictment .
在 他们的 判决 , 这 以前的 违规行为 的 逮捕 和 起诉书 .

在他们的判决中，指出了先前逮捕和起诉过程中的违规行为。

[ðə; ði] [lɔ:] [pʌv; əv]['sændi][bɑ:(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [bʌt; bət][nɒt]['vendʒf(ə)] .
The law of Sandy Bar was implacable , but not vengeful .
这 法律 的 沙 酒吧 曾是 冷酷无情 , 但 不是 复仇的 .

桑迪巴尔的律法严酷无情，但并不报复。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)] ['fi:lɪŋ] [pʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ;
The excitement and personal feeling of the chase were over ;
这 激动 和 个人的 感觉 的 这 追赶 是 超过 ;

追逐的刺激和个人感受已经结束了；

[wɪð] [tenə'si:] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪntli] [tu:; tə]['eni]
with Tennessee safe in their hands they were ready to listen patiently to any
和 田纳西州 安全的 在 他们的 双手 他们 是 准备好 到 听 耐心 到 任何
[dr'fens] ,
defense ,
防御 ,

田纳西州的安全在他们手中，他们准备耐心听取任何辩护。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] ['sætɪsfɑɪd][wɒz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] .
which they were already satisfied was insufficient .
哪个 他们 是 已经 使满意 曾是 不足的 .
他们已经确信这还不够。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,
There being no doubt in their own minds ,
那里 存在 不 怀疑 在 他们的 自己的 思想 ,
他们心中毫无疑问，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['eni] [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɪst] .
they were willing to give the prisoner the benefit of any that might exist .
他们 是 愿意的 到 给 这 囚犯 这 益处 的 任何 那 可能 存在 .
他们愿意给予囚犯任何可能存在的福利。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
Secure in the hypothesis that he ought to be hanged , on general principles ,
安全的 在 这 假设 那 他 应该 到 是 绞刑 , 在 一般的 原则 ,
基于他应该被处以绞刑的普遍原则，我确信：

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)][lætɪtju:d][ɒv; əv] [dr'fens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['hɑ:di,hʊd]
they indulged him with more latitude of defense than his reckless hardihood
他们 沉溺其中 他 和 更多的 纬度 的 防御 比 他的 鲁莽 坚韧
[si:md] [tu:; tə][ɑ:sk] .
seemed to ask .
似乎 到 问 .
他们给予他的辩护空间比他鲁莽的胆识所要求的还要大。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hu:] , ['lðəwaɪz]
The Judge appeared to be more anxious than the prisoner , who , otherwise
这 法官 出现 到 是 更多的 焦虑的 比 这 囚犯 , who , 否则
[ʌŋkən'sɜ:nd] ,
unconcerned ,
漠不关心 ,
法官似乎比囚犯更焦虑，而囚犯则显得毫不在意。

['eɪdɪəntli] [tʊk] [ə; eɪ][ɡrɪm] ['plezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
evidently took a grim pleasure in the responsibility he had created .
显然 采取 一个 严峻 乐趣 在 这 责任 他 有 创建 .
显然，他从自己造成的责任中获得了一种阴森的快乐。

" [aɪ][daʊnt] [teɪk] ['eni][hænd][ɪn] [ðɪs] [jə(r)] [geɪm] ,
" **I don't take any hand in this yer game** ,
" 我 不 拿 任何 手 在 这 你的 游戏 ,
“我不会参与你们的游戏。”

" [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)][bʌt; bət] [ɡʊd] - ['hju:mə] [rɪ'plai][tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] .
" **had been his invariable but good - humored reply to all questions** .
" 有 到过 他的 不变的 但 好的 - 幽默 回复 到 全部 问题 .
“这一直是他对所有问题一贯的、但又充满幽默感的回答。”

[ðə; ði][dʒʌdʒ] — [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈveɪɡli] [rɪˈɡretɪd]
The Judge — who was also his captor — for a moment vaguely regretted
这 法官 — WHO 曾是 还 他的 俘虏者 — 为了 一个 片刻 依稀 后悔
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃɒt] [hɪm] " [ɒn] [saɪt] ,
that he had not shot him " on sight ,
那 他 有 不是 射击 他 " 在 视线 ,
法官——同时也是他的俘虏者——有一瞬间隐隐后悔自己没有“当场射杀”他。

" [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv]
" **that morning , but presently dismissed this human weakness as unworthy of**
" 那 早晨 , 但 目前 解雇 这 人类 弱点 作为 不配 的
[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][maɪnd] .
the judicial mind .
这 司法 头脑 .
那天早上，他却认为这种人性的弱点不符合司法精神。

[ˌnevəðəˈles] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Nevertheless , when there was a tap at the door ,
尽管如此 , 什么时候 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ,
然而，这时有人敲门，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was said that Tennessee's Partner was there on behalf of the
和 它 曾是 说 那 田纳西州的 伙伴 曾是 那里 在 代表 的 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,
据说田纳西州的合伙人代表这名囚犯到场了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
he was admitted at once without question .
他 曾是 承认 在 一次 没有 问题 .
他立即被接纳，没有任何疑问。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
Perhaps the younger members of the jury , to whom the proceedings were
也许 这 年轻 成员 的 这 陪审团 , 到 谁 这 诉讼程序 是
[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrksəmlɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
becoming irksomely thoughtful ,
成为 令人恼火地 周到 ,
或许陪审团里那些年轻的成员觉得审理过程变得令人厌烦，过于冗长乏味。

[heɪld] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
hailed him as a relief .
赞誉 他 作为 一个 宽慰 .
他们称赞他令人如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] .
For he was not , certainly , an imposing figure .
为了 他 曾是 不是 , 当然 , 一个 气势磅礴 数字 .
因为他确实不是一个令人敬畏的人物。

[ɔːt] [ænd; ænd] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [feɪs] , [ˈsʌnbɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˈrednəs] ,
Short and stout , with a square face , sunburned into a preternatural redness ,
短的 和 肥硕 , 和 一个 正方形 脸 , 晒伤 进入 一个 超自然 发红 ,
身材矮胖，方脸，被晒得通红，呈现出一种不自然的红晕。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [dʌk] " ['dʒʌmpə(r)] " [ænd; ənd] ['traʊzəz] [stri:kt] [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð] [red]
clad in a loose duck " jumper " and trousers streaked and splashed with red
覆膜 在 一个 松动的 鸭子 " 套头衫 " 和 裤子 条纹 和 溅起 和 红色的

[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ;

他身穿宽松的鸭绒“套头衫”和沾满红色泥土的裤子，

[hɪz; ɪz][ʼæspekt][ʼʌndə(r)][ʼeni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kweɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
his aspect under any circumstances would have been quaint , and was now
他的 方面 在下面 任何 情况 会 有 到过 古雅 , 和 曾是 现在

[ʼi:v(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .
even ridiculous .
甚至 荒谬的 .

他那副模样无论在什么情况下都显得古怪，现在更是滑稽可笑。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:pɪt] - [bæg][hi:; hi][wɒz; wəz]
As he stooped to deposit at his feet a heavy carpet - bag he was
作为 他 弯腰 到 订金 在 他的 脚 一个 重的 地毯 - 包 他 曾是

[ʼkæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

他弯下腰，将手里拎着的沉重地毯袋放在脚边。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['ɒbvɪəs] , [frəm; frəm] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'veləpt] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
it became obvious , from partially developed legends and inscriptions ,
它 成为 明显的 , 从 部分 发达 传说 和 铭文 ,

从一些不完整的传说和铭文中可以明显看出：

[ðæt][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hæd; həd] [bi:n] [pætʃt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ɹɪdʒənəli]
that the material with which his trousers had been patched had been originally
那 这 材料 和 哪个 他的 裤子 有 到过 已修补 有 到过 起初

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [æm'bɪʃəs] ['kʌvərɪŋ] .
intended for a less ambitious covering .
故意的 为了 一个 较少的 雄心勃勃 覆盖 .

他裤子上用来修补的布料原本是用来做一件不太讲究的衣物的。

[jet] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,
Yet he advanced with great gravity ,
然而 他 先进的 和 伟大的 重力 ,

但他前进的步伐却十分沉稳。

[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['leɪbəd] [kɔ:di'æləti] ,
and after shaking the hand of each person in the room with labored cordiality ,
和 后 摇晃 这 手 的 每个 人 在 这 房间 和 辛勤劳作 亲切 ,

在勉强地与房间里的每个人握手之后，

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] , [pə'plekst] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [ʃeɪd]
he wiped his serious , perplexed face on a red bandanna handkerchief , a shade
他 擦拭 他的 严肃的 , 困惑 脸 在 一个 红色的 头巾 手帕 , 一个 阴影

[ʼlaɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
lighter than his complexion ,
打火机 比 他的 肤色 ,

他用一条比他肤色略浅的红色手帕擦了擦他严肃而困惑的脸。

[leɪd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest]
laid his powerful hand upon the table to steady himself , and thus addressed
铺设 他的 强大的 手 之上 这 桌子 到 稳定的 他自己 , 和 因此 已解决

[ðə; ði][dʒʌdʒ] :
the Judge :
这 法官 :

他用强有力的手撑在桌子上稳住身子，然后对法官说道：

— " [ai][wɒz; wəz] ['pæsin] - [baɪ] , " [hiː; hi][br'gæn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,
— " **I was passin ' by , " he began , by way of apology ,**
— " 我 曾是 帕辛 经过 , " 他 开始 , 经过 方式 的 道歉 ,
“我只是路过,”他开口道歉说。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [ɒn] [wɪð]
" **and I thought I'd just step in and see how things was gittin ' on with**
" 和 我 想法 ID 只是 步 在 和 看 如何 事物 曾是 吉廷 - 在 和
[tenə'si:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
Tennessee thar ,
田纳西州 那里 ,
“我想，不如就去看看田纳西那边情况怎么样了。”

— [maɪ]['pɑ:dnə(r)] .
— **my pardner** .
— 我的 伙伴 .
——我的搭档。

[ɪts] [ə; eɪ][hɒt] [naɪt] .
It's a hot night .
它是 一个 热的 夜晚 .
今晚天气很热。

[ai][,dɪsrɪ'membə(r)]['eni] [zɪç] ['weðə(r)] [br'fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
I disremember any sich weather before on the Bar .
我 忘记 任何 sich 天气 前 在 这 酒吧 .
我不记得以前在巴尔河上遇到过这样的天气。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)][ˌmi:tiəɹəl'ɒpdʒɪk(ə)]
" **He paused a moment , but nobody volunteering any other meteorological**
" 他 暂停 一个 片刻 , 但 无人 志愿服务 任何 其他 气象
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
他停顿了一下，但没有人主动回忆起其他气象方面的信息。

[hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
he again had recourse to his pocket - handkerchief , and for some
他 再次 有 追索权 到 他的 口袋 - 手帕 , 和 为了 一些
[ˌmomənts] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪlɪdʒəntli] .
moments mopped his face diligently .
时刻 拖把 他的 脸 勤勉地 .
他又拿出口袋里的手帕，认真地擦了一会儿脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? " - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" **Have you anything to say on behalf of the prisoner ? " ' said the Judge ,**
" 有 你 任何事物 到 说 在 代表 的 这 囚犯 ? " - 说 这 法官 ,
[ˌfaɪnəli] .
finally .
最后 .
“你还有什么要为被告人说的吗？”法官最后问道。

" - [aɪ'ti:] , " [sed] [ˌtenə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Thet's it , " said Tennessee's Partner , in a tone of relief** .
" - 它 , " 说 田纳西州的 伙伴 , 在 一个 语气 的 宽慰 .
“就是这样了,”田纳西州的合伙人如释重负地说。

" [ai] [kʌm] [jɑ:] [æz; əz] [ˌtenə'si:z] ['pɑ:dnə(r)] , [ˌnəʊɪŋ] [hɪm] [naɪ] [ɒn][fɔ:(r)][jiə(r)] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
" **I come yar as Tennessee's pardner , knowing him nigh on four year , off and on ,**
" 我 来 雅尔 作为 田纳西州的 伙伴 , 会心 他 夜 在 四 年 , 离开 和 在 ,
“我以田纳西州伙伴的身份来到这里，认识他已经将近四年了，断断续续的。”

[wɛt] [ænd; ənd] [draɪ] , [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] .
wet and dry , in luck and out o ' luck .
湿的 和 干燥 , 在 运气 和 出去 o - 运气 :

晴天和雨天, 走运和倒霉。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [eɪnt] ['ælərz] [maɪ] [weɪz] , [bʌt; bət] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['eni] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
His ways ain't allers my ways , but thar ain't any p'int's in that young man ,
他的 方式 不是 过敏 我的 方式 , 但 那里 不是 任何 点 在 那 年轻的 男人 ,
他的方式与我的方式不同, 但那个年轻人身上没有任何缺点。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['eni] ['laɪvlinəs] [æz; əz] [hi:z] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] , [æz; əz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
thar ain't any liveliness as he's been up to , as I don't know .
那里 不是 任何 活力 作为 他是 到过 向上 到 , 作为 我 不 知道 :
我不知道他最近有什么活力。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] , [sez] [ju:; jʊ] , — [kənfrɪ'den(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [mæn]
And you sez to me , sez you , — confidential - like , and between man
和 你 sez 到 我 , sez 你 , — 机密的 - 喜欢 , 和 之间 男人
[ænd; ənd] [mæn] ,
and man ,
和 男人 ,
你对我说, 你亲口对我说——就像私下里说的, 而且是在男人和男人之间说的——

— [sez] [ju:; jʊ] , - [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'hɑ:f] ? -
— sez you , ' Do you know anything in his behalf ? ' —
— sez 你 , - 做 你 知道 任何事物 在 他的 代表 ? -
——你问道: “你知道他有什么消息吗? ”

[ænd; ənd] [ai] [sez] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sez] [ai] , — [kənfrɪ'den(ə)l] - [laɪk] , [æz; əz] [brɪ'twi:n] [mæn] [ænd; ənd] [mæn]
and I sez to you , sez I , — confidential - like , as between man and man
和 我 sez 到 你 , sez 我 , — 机密的 - 喜欢 , 作为 之间 男人 和 男人
,
,
,

我跟你说, 我说——语气像是男人之间私下说的,

— - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:dnə(r)] ? - "
— ' What should a man know of his pardner ? ' "
— - 什么 应该 一个 男人 知道 的 他的 伙伴 ? - "
“一个人应该对他的伴侣了解多少? ”

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ? [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɪm'peɪntli] , ['fi:lɪŋ] , [pə'hæps] ,
" Is this all you have to say ? asked the Judge impatiently , feeling , perhaps ,
" 是 这 全部 你 有 到 说 ? 问 这 法官 不耐烦地 , 感觉 , 也许 ,
“你就只有这些要说的吗? ”法官不耐烦地问道, 或许他心里想的是.....

[ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sɪmpəθɪ] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['hju:mənəɪz] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] .
that a dangerous sympathy of humor was beginning to humanize the court .
那 一个 危险的 同情 的 幽默 曾是 开始 到 人性化 这 法庭 :
一种危险的幽默同情心开始使法庭人性化。

" - [səʊ] , " [kən'tɪnju:d] [tɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] .
" Thet's so , " continued Tennessee's Partner .
" - 所以 , " 持续 田纳西州的 伙伴 :
“确实如此, ”田纳西州的合伙人继续说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡɪn] - [hɪm] .
" It ain't for me to say anything agin ' him .
" 它 不是 为了 我 到 说 任何事物 再次 - 他 :
“我没资格说他的坏话。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [keɪs] ?
And now , what's the case ?
和 现在 , 是什么 这 案件 ?

那么，现在情况如何？

[hɪrɪz] [tenə'si:] ['wʌnts] ['mʌni] , ['wʌnts][,aɪ 'ti:] [bæd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [ɑ:sk] [,aɪ 'ti:] [ɒv; əv]
Here's Tennessee wants money , wants it bad , and doesn't like to ask it of
这里是 田纳西州 想要 钱 , 想要 它 坏的 , 和 不 喜欢 到 问 它 的
[hɪz; ɪz][əʊld][pɑ:dnə(r)] .
his old pardner .
他的 老的 伙伴 .

田纳西想要钱，非常想要钱，但他又不愿意向他的老搭档要钱。

[wel] , [wɒt] [dʌz] [tenə'si:] [du:; də] ?
Well , what does Tennessee do ?
出色地 , 什么 做 田纳西州 做 ?

那么，田纳西州是怎么做的呢？

[hi:; hi] [leɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fetʃɪz] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]
He lays for a stranger , and he fetches that stranger ; and you
他 躺下 为了 一个 陌生人 , 和 他 获取 那 陌生人 ; 和 你
[leɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
lays for him ,
躺下 为了 他 ,

他为陌生人铺路，也把陌生人接过来；你为他铺路，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fetʃɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nəɪz] [ɪz] ['i:zɪ] .
and you fetches him ; and the honors is easy .
和 你 获取 他 ; 和 这 荣誉 是 简单的 .

你把他叫来；荣誉唾手可得。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bi:n] - [ə; eɪ] [fa:(r)] - ['maɪndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
And I put it to you , bein ' a far - minded man , and to you ,
和 我 放 它 到 你 , 是 - 一个 远的 - 有思想 男人 , 和 到 你 ,

我向你提出这个问题，你是一个有远见的人，而且，

['dʒentlmən] [ɔ:l] , [æz; əz] [fa:(r)] - ['maɪndɪd] [men] , [ef] [ðɪs] [ɪz] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] . "
gentlemen all , as far - minded men , ef this is isn't so . "
先生们 全部 , 作为 远的 - 有思想 男人 , ef 这 是 不是 所以 . "

各位先生，作为有远见的人，如果事情并非如此的话。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðɪs]
" **Prisoner , " said the Judge , interrupting , " have you any questions to ask this**
" 囚犯 , " 说 这 法官 , 打断 , " 有 你 任何 问题 到 问 这
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

“囚犯,”法官打断道，“你还有什么问题要问这个人吗？ ”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kən'tɪnju:ɪd] [tenə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] ['heɪstɪli] .
" **No ! no ! " continued Tennessee's Partner hastily .**
" 不 ! 不 ! " 持续 田纳西州的 伙伴 草草 .

“不！不！”田纳西的合伙人急忙说道。

" [aɪ] [pleɪ] [ðɪs] [jə(r)] [hænd] [ə'ləʊn] .
" **I play this yer hand alone .**
" 我 玩 这 你的 手 独自的 .

“我独自一人玩这手牌。”

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedrɒk] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] : [tenə'si:] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
To come down to the bedrock , it's just this : Tennessee , thar ,
到 来 向下 到 这 基岩 , 它是 只是 这 : 田纳西州 , 那里 ,

说到底，就是这么回事：田纳西，就是这样。

[hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] - [laɪk][ɒn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
has played it pretty rough and expensive - like on a stranger , and on
有 玩 它 漂亮的 粗糙的 和 昂贵的 - 喜欢 在 一个 陌生人 , 和 在
[ðɪs] [jə(r)][kæmp] .
this yer camp .
这 你的 营 .

对待陌生人，以及这个营地，都相当粗暴且昂贵。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] ?
And now , what's the fair thing ?
和 现在 , 是什么 这 公平的 事物 ?

那么，公平的做法是什么呢？

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ][mɔː(r)] ; [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [les] .
Some would say more ; some would say less .
一些 会 说 更多的 ; 一些 会 说 较少的 .

有些人会说得更更多；有些人会说得更少。

[hɪrɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn] [kɔːs] [gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] , — [ɪts] [əˈbaʊt] [ɔːl][maɪ]
Here's seventeen hundred dollars in coarse gold and a watch , — it's about all my
这里是 十七 百 美元 在 粗 金子 和 一个 手表 , — 它是 关于 全部 我的
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

这里有价值一千七百美元的粗金和一块手表——这就是我全部的积蓄了。

— [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][skweə(r)] !
— **and call it square !**
— 和 称呼 它 正方形 !

——然后称之为正方形！

" [ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] ,
" **And before a hand could be raised to prevent him ,**
" 和 前 一个 手 可以 是 提高 到 防止 他 ,

“还没等有人举手阻止他，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] - [bæg][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
he had emptied the contents of the carpet - bag upon the table .
他 有 清空 这 内容 的 这 地毯 - 包 之上 这 桌子 .

他把地毯袋里的东西全部倒在了桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdʒepədi] .
For a moment his life was in jeopardy .
为了 一个 片刻 他的 生活 曾是 在 危险边缘 .

他的生命一度受到威胁。

[wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ˈsevrəl] [hændz] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] ,
One or two men sprang to their feet , several hands groped for hidden weapons ,
一 或者 二 男人 弹簧 到 他们的 脚 , 一些 双手 摸索 为了 隐 武器 ,

一两个人猛地站了起来，几只手摸索着寻找藏匿的武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] " [θrəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and a suggestion to " throw him from the window ,
和 一个 建议 到 " 扔 他 从 这 窗户 ,

有人建议“把他从窗户扔出去”，

" [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˌəʊvəˈrɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **was only overridden by a gesture from the Judge .**
" 曾是 仅有的 覆盖 经过 一个 手势 从 这 法官 .

但这最终被法官的一个手势推翻了。

[ˌtɛnəˈsi:] [lɑ:ft] .
Tennessee laughed .
田纳西州 笑了 .

田纳西笑了。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
And apparently oblivious of the excitement ,
和 显然 浑然不觉 的 这 激动 ,

显然对周围的兴奋浑然不觉，

[ˌtɛnəˈsi:z] [ˈpɑ:tnə(r)] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][mɒp][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Tennessee's Partner improved the opportunity to mop his face again with his
田纳西州的 伙伴 改进 这 机会 到 拖把 他的 脸 再次 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

田纳西的合伙人又一次用手帕擦了擦脸，这让他有了更多机会。

[wen] [ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
When order was restored , and the man was made to understand ,
什么时候 命令 曾是 恢复 , 和 这 男人 曾是 制成 到 理解 ,

当秩序恢复，并且那人被解释清楚之后，

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈfɔ:səbl] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] , [ðæt] [ˌtɛnəˈsi:z] [əˈfens] [kʊd; kəd][nɒt]
by the use of forcible figures and rhetoric , that Tennessee's offense could not
经过 这 使用 的 强制的 数据 和 修辞 , 那 田纳西州的 罪行 可以 不是
[bi:; bi][kənˈdəʊnd] [baɪ] [ˈmʌni] ,
be condoned by money ,
是 默许 经过 钱 ,

通过强有力的数据和修辞手法，表明田纳西州的犯罪行为不能用金钱来掩盖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈsæŋgwɪnəri] [hju:] ,
his face took a more serious and sanguinary hue ,
他的 脸 采取 一个 更多的 严肃的 和 血腥 色调 ,

他的脸色变得更加严肃和阴沉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈniəriɪst] [tu:; tə][hɪm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ˈtremblɪd]
and those who were nearest to him noticed that his rough hand trembled
和 那些 WHO 是 最近的 到 他 注意到 那 他的 粗糙的 手 颤抖
[ˈslaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
slightly on the table .
轻微地 在 这 桌子 .

离他最近的人注意到，他粗糙的手在桌子上微微颤抖。

[hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][gəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪtbæg] ,
He hesitated a moment as he slowly returned the gold to the carpetbag ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 作为 他 缓慢地 返回 这 金子 到 这 地毯袋 ,

他犹豫了一下，然后慢慢地把金子放回地毯袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪnˈtaɪəli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈelɪvertɪd] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪt]
as if he had not yet entirely caught the elevated sense of justice which
作为 如果 他 有 不是 然而 完全 捕捉 这 升高 感觉 的 正义 哪个
[swɛɪd] [ðə; ði][trɑɪˈbju:nl] ,
swayed the tribunal ,
摇摆 这 法庭 ,

仿佛他还没有完全领悟到那种左右法庭的崇高正义感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈplekst] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɒfəd] [ɪˈnʌf] .
and was perplexed with the belief that he had not offered enough .
和 曾是 困惑 和 这 信仰 那 他 有 不是 提供 足够的 .

他感到困惑，觉得自己付出的还不够多。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] , " [ðɪs] [jə(r)][ɪz][ə; eɪ][ləʊn][hænd] ,
Then he turned to the Judge , and saying , " This yer is a lone hand ,
然后 他 转向 到 这 法官 , 和 说 , " 这 你的 是 一个 孤独 手 ,
然后他转向法官, 说道: “这个人是孤身一人,

[pleɪd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [maɪ]'pɑ:dnə(r)] , " [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ænd; ənd]
played alone , and without my pardner , " he bowed to the jury and
玩 独自的 , 和 没有 我的 伙伴 , " 他 鞠躬 到 这 陪审团 和
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
was about to withdraw ,
曾是 关于 到 提取 ,
“我独自一人演出, 没有我的搭档,”他向陪审团鞠躬, 正要退出。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .
when the Judge called him back .
什么时候 这 法官 称为 他 后退 .

法官把他叫了回去。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə] [tenə'si:] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [,aɪ'ti:] [naʊ] .
" If you have anything to say to Tennessee , you had better say it now .
" 如果 你 有 任何事物 到 说 到 田纳西州 , 你 有 更好的 说 它 现在 .
“如果你有什么话想对田纳西州说, 最好现在就说出来。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" For the first time that evening the eyes of the prisoner and his
" 为了 这 第一的 时间 那 晚上 这 眼睛 的 这 囚犯 和 他的
[streɪndʒ] ['ædvəkeɪt] [met] .
strange advocate met .
奇怪的 提倡 遇见 .
“那天晚上, 囚犯和他那古怪的辩护律师的目光第一次相遇了。”

[tenə'si:] [smaɪld] , [əʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] , " ['ju:kə] , [əʊld][mæn] !
Tennessee smiled , showed his white teeth , and saying , " Euchred , old man !
田纳西州 微笑 , 显示 他的 白色的 牙齿 , 和 说 , " 尤克雷德 , 老的 男人 !
田纳西笑了, 露出了他洁白的牙齿, 说道: “尤克雷德, 老家伙! ”

" [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" held out his hand .
" 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[tenə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] [tʊk] [,aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] ,
Tennessee's Partner took it in his own , and saying ,
田纳西州的 伙伴 采取 它 在 他的 自己的 , 和 说 ,

田纳西州的合伙人把这件事记在心里, 说道:

" [aɪ][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['pæsɪn] - [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['getɪn] - [ɒn] ,
" I just dropped in as I was passin ' to see how things was gettin ' on ,
" 我 只是 掉落 在 作为 我 曾是 帕辛 ' 到 看 如何 事物 曾是 获得 ' 在 ,
“我只是路过时顺便进来看看情况如何。”

" [let][ðə; ði][hænd] ['pæsɪvli] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] " [,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [naɪt] ,
" let the hand passively fall , and adding that " it was a warm night ,
" 让 这 手 被动地 落下 , 和 添加 那 " 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 ,
“让手自然垂下, 并补充说那是一个温暖的夜晚,”

" [aɪ] [ə'gen] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d]
" I again mopped his face with his handkerchief , and without another word
" 我 再次 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 , 和 没有 其他 单词
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

我又用他的手帕擦了擦他的脸, 然后一言不发地退了回去。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['nevə(r)] [ə'gen] [met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'laɪv] .
The two men never again met each other alive .
这 二 男人 绝不 再次 遇见 每个 其他 活 ；

两人此后再也没有活着见过面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [braɪb] ['bʃəd] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] — [hu:] ,
For the unparalleled insult of a bribe offered to Judge Lynch — who ,
为了 这 无与伦比 侮辱 的 一个 贿赂 提供 到 法官 林奇 — WHO ,
['weðə(r)] ['bɪgətɪd] , [wi:k] , [ɔ:(r)] ['nærəʊ] ,
whether bigoted , weak , or narrow ,
无论 偏执的 , 虚弱的 , 或者 狭窄的 ,

对于向林奇法官行贿这种无与伦比的侮辱——无论他是否偏执、软弱或目光短浅——

[wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] — ['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [pʊ; əv] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['pɜ:sənɪdʒ]
was at least incorruptible — firmly fixed in the mind of that mythical personage
曾是 在 至少 廉洁奉公 — 牢牢 固定的 在 这 头脑 的 那 神话 人士
['eni] ['weɪvərɪŋ] [dɪ,tʒ:mi'nei(ə)n] [pʊ; əv] [,tɛnə'si:z] [fɛɪt] ;
any wavering determination of Tennessee's fate ;
任何 摇摆不定 决心 的 田纳西州的 命运 ;

至少他廉洁奉公——这位传奇人物心中坚定不移地认定田纳西州的命运，不容丝毫动摇；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [pʊ; əv] [deɪ] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] , ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] ,
and at the break of day he was marched , closely guarded ,
和 在 这 休息 的 天 他 曾是 行军 , 密切 守卫 ,
天刚破晓，他就被押送着，押送队伍严密。

[tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [pʊ; əv] ['mɑ:rlɪ:z] [hɪl] .
to meet it at the top of Marley's Hill .
到 见面 它 在 这 顶部 的 马利 爬坡道 .

在马利山顶与它相遇。

[haʊ] [hi;; hi] [met] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [ku:l] [hi;; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ] [hi;; hi] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
How he met it , how cool he was , how he refused to say anything ,
如何 他 遇见 它 , 如何 凉爽的 他 曾是 , 如何 他 拒绝 到 说 任何事物 ,
他是怎么遇到它的，他有多冷静，他如何拒绝透露任何信息。

[haʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['dju:li]
how perfect were the arrangements of the committee , were all duly
如何 完美的 是 这 安排 的 这 委员会 , 是 全部 正式地
[rɪ'pɔ:tɪd] ,
reported ,
据报道 ,
委员会的安排多么完美啊，一切都已如实汇报。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu;; tə] [ɔ:l] ['fju:tʃə(r)] ['i:v(ə)] -
with the addition of a warning moral and example to all future evil -
和 这 添加 的 一个 警告 道德 和 例子 到 全部 未来 邪恶的 -
['du:(ə)z] ,
doers ,
实干家 ,

此外，还应起到警示和警示所有未来作恶者的作用。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [dɒg] ['klæɪən] , [baɪ] [ɪts] ['editə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
in the Red Dog Clarion , by its editor , who was present ,
在 这 红色的 狗 号角 , 经过 它是 编辑 , WHO 曾是 展示 ,
《红狗号角报》的编辑在场的情况下，报道了此事。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [hu:z] ['vɪgərəs] [ɪŋɡlɪʃ] [aɪ] ['tʃɪəfəli] [rɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
and to whose vigorous English I cheerfully refer the reader .
和 到 谁 蓬勃 英语 我 愉快地 参考 这 读者 .

我乐意向读者推荐这位英语表达流畅、文笔优美的作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈæməti][ɒv; əv] [ɜ:θ]
But the beauty of that midsummer morning , the blessed amity of earth
但 这 美丽 的 那 盛夏 早晨 , 这 蒙福 和睦 的 地球
[ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][skaɪ] ,
and air and sky ,
和 空气 和 天空 ,
但那仲夏清晨的美景，天地间那令人陶醉的和谐，

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [rɪ'nju:əl] [ænd; ənd]
the awakened life of the free woods and hills , the joyous renewal and
这 觉醒 生活 的 这 自由的 树林 和 丘陵 , 这 欢乐 续期 和
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
promise of Nature ,
承诺 的 自然 ,
自由森林和山丘中复苏的生命，大自然令人欣喜的更新和希望，
[ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [sə'renəti] [ðæt] [θrɪld] [θru:] [i:tʃ] , [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔ:tɪd]
and , above all , the infinite serenity that thrilled through each , was not reported
和 , 多于 全部 , 这 无限 宁静 那 激动不已 通过 每个 , 曾是 不是 据报道
,
,
,

而最重要的是，每个人心中那份无限的宁静却未被报道出来。
[æz; əz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][ˈles(ə)n] .
as not being a part of the social lesson .
作为 不是 存在 一个 部分 的 这 社会的 课 .
因为它不属于社交课程的一部分。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,
And yet , when the weak and foolish deed was done , and a life ,
和 然而 , 什么时候 这 虚弱的 和 愚蠢 契据 曾是 完毕 , 和 一个 生活 ,
然而，当那件软弱愚蠢的事发生之后，一条生命，
[wɪð] [ɪts] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
with its possibilities and responsibilities ,
和 它是 可能性 和 职责 ,
及其可能性和责任，

[hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] [ðæt] ['dæŋɡld] [brɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
had passed out of the misshapen thing that dangled between earth and sky ,
有 通过了 出去 的 这 畸形 事物 那 悬挂着 之间 地球 和 天空 ,
已经从悬挂在天地之间的那畸形物体中昏了过去。
[ðə; ði][bɜ:dz] [sæŋ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [blu:md] , [ðə; ði][sʌn] [fɒn] , [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] ;
the birds sang , the flowers bloomed , the sun shone , as cheerily as before ;
这 鸟类 唱 , 这 花朵 盛开 , 这 太阳 闪耀 , 作为 兴高采烈地 作为 前 ;
鸟儿歌唱，鲜花盛开，阳光灿烂，一如往常那样明媚；

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [red] [dɒɡ][ˈklærɪən][wɒz; wəz] [raɪt] .
and possibly the Red Dog Clarion was right .
和 可能 这 红色的 狗 号角 曾是 正确的 .
或许红狗号角报的说法是对的。

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [tri:] .
Tennessee's Partner was not in the group that surrounded the ominous tree .
田纳西州的 伙伴 曾是 不是 在 这 团体 那 包围 这 不祥的 树 .
田纳西的合伙人并不在围着那棵不祥之树的人群中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] ,
But as they turned to disperse ,
但 作为 他们 转向 到 分散 ,
但当他们转身分散时，

[ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊnləs] ['dɒŋki] - [kɑ:t]
attention was drawn to the singular appearance of a motionless donkey - cart
注意力 曾是 绘制 到 这 单数 外貌 的 一个 静止不动 驴 - 大车
['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
halted at the side of the road .
停止 在 这 边 的 这 路 .

人们的注意力被路边一辆静止不动的驴车这一奇特景象所吸引。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] ,
As they approached ,
作为 他们 接近 ,

当他们走近时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['rekəɡ'naɪzd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒeni][ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:t][æz; əz]
they at once recognized the venerable Jenny and the two - wheeled cart as
他们 在 一次 认可 这 可敬 珍妮 和 这 二 - 带轮子的 大车 作为
[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tenə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] ,
the property of Tennessee's Partner ,
这 财产 的 田纳西州的 伙伴 ,

他们立刻认出这位年迈的珍妮和那辆双轮马车是田纳西州合伙人的财产。

— [ju:st] [baɪ][hɪm][ɪn] ['kæriŋ] [dɜ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kleɪm] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['persɪz] ['dɪstənt] ,
— **used by him in carrying dirt from his claim ; and a few paces distant ,**
— 用过的 经过 他 在 携带 污垢 从 他的 宣称 ; 和 一个 很少 步幅 遥远 ,
——他曾用它来从自己的地界运走泥土；几步之外，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [tri:] ,
the owner of the equipage himself , sitting under a buckeye tree ,
这 所有者 的 这 装备 他自己 , 坐着 在下面 一个 七叶树 树 ,
车队的主人本人就坐在七叶树下，

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡləʊɪŋ] [feɪs] .
wiping the perspiration from his glowing face .
擦拭 这 汗 从 他的 发光 脸 .
他擦了擦脸上的汗水，汗水在他通红的脸上流淌。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaiəri] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
In answer to an inquiry , he said he had come for the body of
在 回答 到 一个 询问 , 他 说 他 有 来 为了 这 身体 的
[ðə; ði] " [dɪ'zi:zd] , "
the " diseased , "
这 " 患病的 , "

在回答询问时，他说他是来接收“病患”遗体的。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **if it was all the same to the committee .**
" 如果 它 曾是 全部 这 相同的 到 这 委员会 .
“如果对委员会来说都一样的话。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] " ['hʌri] ['eniθɪŋ] " ; [hi:; hi][kɒd; kəd][wert] .
" **He didn't wish to " hurry anything " ; he could wait .**
" 他 没有 希望 到 " 匆忙 任何事物 " ; 他 可以 等待 .
他不想“操之过急”；他可以等。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [ðæt] [deɪ] ;
He was not working that day ;
他 曾是 不是 在职的 那 天 ;
他那天没上班；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] " [dɪ'zi:zd] " [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm]
and when the gentlemen were done with the " diseased " he would take him
和 什么时候 这 先生们 是 完毕 和 这 " 患病的 " 他 会 拿 他

·

:

·

当那些先生们处理完“病人”之后，他就会把他带走。

" [ef][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] ['eni] ['prez(ə)nt] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['sɪəriəs] [wei] ,
" Ef thar is any present , " he added , in his simple , serious way ,
" ef 那里 是 任何 展示 , " 他 额外 , 在 他的 简单的 , 严肃的 方式 ,
"如果有在场的话,"他用他那朴实而严肃的语气补充道。

" [æz; əz] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] - , [ðeɪ] [kɪn] [kʌm] .
" as would care to jine in the fun'l , they kin come .
" 作为 会 关心 到 吉恩 在 这 - , 他们 亲属 来 .
"只要他们愿意参与其中，他们就可以来。"

" [pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,
" Perhaps it was from a sense of humor ,
" 也许 它 曾是 从 一个 感觉 的 幽默 ,
或许是出于幽默感，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['sændi][bɑ:(r)] ,
which I have already intimated was a feature of Sandy Bar ,
哪个 我 有 已经 暗示 曾是 一个 特征 的 沙 酒吧 ,
我之前已经暗示过，这是桑迪巴的特色之一。

— [pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;
— perhaps it was from something even better than that ;
— 也许 它 曾是 从 某物 甚至 更好的 比 那 ;
——或许它来自比这更好的东西；

[bʌt; bət] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [ək'septɪd] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
but two - thirds of the loungers accepted the invitation at once .
但 二 - 三分之一 的 这 躺椅 公认 这 邀请 在 一次 .
但三分之二的躺椅使用者立即接受了邀请。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [,tenə'si:] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
It was noon when the body of Tennessee was delivered into the hands
它 曾是 中午 什么时候 这 身体 的 田纳西州 曾是 发表 进入 这 双手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .
of his partner .
的 他的 伙伴 .
田纳西的遗体被送到他合伙人手中时已是中午。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:t] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fɛt(ə)l] [tri:] ,
As the cart drew up to the fatal tree ,
作为 这 大车 画 向上 到 这 致命的 树 ,
当马车驶近那棵致命的树时，

[wi;; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɒblŋ] [bɒks] , — [ə'pærəntli] [meɪd] [frɒm; frəm]
we noticed that it contained a rough oblong box , — apparently made from
我们 注意到 那 它 包含 一个 粗糙的 长方形 盒子 , — 显然 制成 从

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['slu:sɪŋ] ,
a section of sluicing ,
一个 部分 的 泄水 ,
我们注意到里面装着一个粗糙的长方形盒子，——显然是用一段水闸板制成的。

— [ænd; ənd][hɑ:f] [fɪld] [wɪð] [bɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsɪz] [ɒv; əv][paɪn] .
— and half filled with bark and the tassels of pine .
— 和 一半 已填 和 吠 和 这 流苏 的 松树 .
——里面一半装满了树皮和松枝。

[ðə; ði][kɑ:t][wɒz; wəz][ˈfɜ:ðə(r)][ˈdekəreɪtɪd][wɪð][slɪps][ɒv; əv][ˈwɪləʊ] , [ænd; ənd][meɪd][ˈfreɪgrənt][wɪð]
The cart was further decorated with slips of willow , and made fragrant with
这 大车 曾是 更远 装饰 和 滑倒 的 柳 , 和 制成 香 和
[ˈbʌkaɪ] - [ˈblɒsəmz] .
buckeye - blossoms .
七叶树 - 花朵 .

马车上还装饰着柳枝，并散发着七叶树花的芬芳。

[wen][ðə; ði][ˈbɒdi][wɒz; wəz][dɪˈpɒzɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
When the body was deposited in the box ,
什么时候 这 身体 曾是 已存 在 这 盒子 ,
当尸体被放入箱子时，

[ˌtɛnəˈsi:z][ˈpɑ:tnə(r)][dru:] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][pi:s][ɒv; əv][tɑ:d][ˈkænvəs] ,
Tennessee's Partner drew over it a piece of tarred canvas ,
田纳西州的 伙伴 画 超过 它 一个 片 的 焦油 帆布 ,
田纳西的合伙人在上面画了一块涂了焦油的帆布，

[ænd; ənd][ˈgreɪvli][ˈmaʊntɪŋ][ðə; ði][ˈnærəʊ][si:t][ɪn][frʌnt] , [wɪð][hɪz; ɪz][fi:t][əˈpɒn][ðə; ði][ˌɑ:fts] ,
and gravely mounting the narrow seat in front , with his feet upon the shafts ,
和 严重地 安装 这 狭窄的 座位 在 正面 , 和 他的 脚 之上 这 轴 ,
他神态庄重地登上前面狭窄的座位，双脚踩在座椅的横梁上。

[ɜ:rdʒd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒŋki][ˈfɔ:wəd] .
urged the little donkey forward .
敦促 这 小的 驴 向前 .
催促小驴往前走。

[ðə; ði][ˈekwɪpɪdʒ][mu:vɪd][ˈsləʊli][ɒn] ,
The equipage moved slowly on ,
这 装备 已搬 缓慢地 在 ,
队伍缓慢地向前移动着。

[æt; ət][ðæt][ˈdekərəs][peɪs][wɪtʃ][wɒz; wəz][həˈbɪtʃuəl][wɪð][ˈdʒeni][ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][les][ˈsɒləm]
at that decorous pace which was habitual with Jenny even under less solemn
在 那 得体 步伐 哪个 曾是 习惯性的 和 珍妮 甚至 在下面 较少的 庄严
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .
珍妮举止端庄，即使在不太严肃的场合，她也总是保持着这种优雅的步伐。

[ðə; ði][men] — [hɑ:f][ˈkjʊəriəsli] , [hæv; həv][ˈdʒestɪŋli] , [bʌt; bət][ɔ:l][gʊd] - — [strəʊl][əˈlɒŋ]
The men — half curiously , have jestingly , but all good - humoredly — strolled along
这 男人 — 一半 奇怪的是 , 有 开玩笑地 , 但 全部 好的 - 幽默地 — 漫步 沿着
[brˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:t] ; [sʌm; səm][ɪn][ədˈvɑ:ns] ,
beside the cart ; some in advance ,
旁 这 大车 ; 一些 在 进步 ,
男人们——一半是好奇，一半是开玩笑，但都带着善意——沿着马车漫步；有些人走在前面，

[sʌm; səm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊmli][ˈkætəfælk] .
some a little in the rear , of the homely catafalque .
一些 一个 小的 在 这 后部 , 的 这 家常的 灵枢台 .
有些在简陋的灵枢台后方。

[bʌt; bət] , [ˈweðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnærəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][sens]
But , whether from the narrowing of the road or some present sense
但 , 无论 从 这 收窄 的 这 路 或者 一些 展示 感觉
[ɒv; əv][dɪˈkɔ:rəm] ,
of decorum ,
的 礼仪 ,
但是，无论是由于道路变窄，还是出于某种当前的礼仪观念，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:t] [pɑ:st] [ɒn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][riə(r)][ɪn] ['kʌplz] ,
as the cart passed on , the company fell to the rear in couples ,
作为 这 大车 通过了 在 , 这 公司 跌倒 到 这 后部 在 情侣 ,
马车继续前行，一行人三三两两地落在了队伍后面。

[ˈki:pɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [ˈlðəwaɪz] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [[əʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)l] [prə'seɪ(ə)n]
keeping step , and otherwise assuming the external show of a formal procession
保持 步 , 和 否则 假设 这 外部的 展示 的 一个 正式的 游行
.
:
.
保持步伐一致，并在外观上表现得像一个正式的游行队伍。

[dʒæk] - ,
Jack Folinsbee ,
杰克 - ,
杰克·福林斯比
[hu:] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mɑ:tʃ] [ɪn] [dʌm] [[əʊ] [ə'pɒn][æŋ; əŋ]
who had at the outset played a funeral march in dumb show upon an
WHO 有 在 这 开端 玩 一个 葬礼 行进 在 哑的 展示 之上 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] [trɒm'bəʊn] ,
imaginary trombone ,
假想 长号 ,
一开始，他用想象中的长号在哑剧表演中演奏了一首葬礼进行曲。

[di'zɪst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] , — [nɒt] ['hævɪŋ] , [pə'hæps]
desisted , from a lack of sympathy and appreciation , — not having , perhaps
停止 , 从 一个 缺少 的 同情 和 欣赏 , — 不是 拥有 , 也许
,
:
,
或许是因为缺乏同情和理解而放弃了——也许并非出于本意。

[jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [-] [kə'pæsəti][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
your true humorist's capacity to be content with the enjoyment of his own
你的 真的 幽默家的 容量 到 是 内容 和 这 享受 的 他的 自己的
[fʌŋ] .
fun .
乐趣 .
真正的幽默家能够享受自己带来的乐趣。

[ðə; ði] [wei] [led] [θru:] ['grɪzli] ['kænjən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kləʊðd] [ɪn][fju'niəriəl] ['dreɪpəri][ænd; ənd]
The way led through Grizzly Cañon , by this time clothed in funereal drapery and
这 方式 引领 通过 灰熊 峡谷 , 经过 这 时间 穿着衣服 在 葬礼 布料 和
['jædəʊz] .
shadows .
阴影 .
这条路穿过灰熊峡谷，此时峡谷已被丧葬的帷幔和阴影所笼罩。

[ðə; ði] ['redwɒd] , ['beriŋ] [ðeə(r)] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [red] [sɔɪl] , [stʊd] [ɪn]['ɪndiən] - [faɪl]
The redwoods , burying their moccasined feet in the red soil , stood in Indian - file
这 红杉 , 埋葬 他们的 莫卡辛 脚 在 这 红色的 土壤 , 站立 在 印度 - 文件
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,
along the track ,
沿着 这 追踪 ,
红杉树将穿着鹿皮鞋的脚埋进红色的土壤里，沿着小路排成一列，像印第安人一样列队站立。
['treɪlɪŋ] [æŋ; əŋ] [ʌn'ku:θ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bendɪŋ] [bau] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bɪə(r)] .
trailing an uncouth benediction from their bending boughs upon the passing bier .
尾随 一个 粗野 祝福 从 他们的 弯曲 树枝 之上 这 通过 柩 .
弯曲的树枝上飘荡着粗鲁的祝福，落在经过的灵柩上。

[ə; eɪ][heə(r)] , [sə'praɪzd] ['ɪntu:] ['helpləs] [ɪnæk'tɪvəti] , [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rnz]
A hare , surprised into helpless inactivity , sat upright and pulsating in the ferns
一个 野兔 , 惊讶 进入 无助 不活动 , 卫星 直立 和 脉动 在 这 蕨类植物
[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
by the roadside ,
经过 这 路边 ,

一只野兔惊慌失措，瘫坐在路边的蕨类植物丛中，身体微微颤动。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:'teɪʒ] [went][baɪ] .
as the cortège went by .
作为 这 送葬队伍 去 经过 .

送葬队伍经过时。

['skwɪrəlz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [bau] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Squirrels hastened to gain a secure outlook from higher boughs ; and the
松鼠 加快 到 获得 一个 安全的 前景 从 更高 树枝 ; 和 这
[blu:] - [dʒeɪz] ,
blue - jays ,
蓝色的 - 蓝鸟 ,

松鼠们急忙爬到更高的树枝上，以获得更安全的视野；而蓝鸟们，

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] , ['flʌtə] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][laɪk]['aut,raɪdə] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [pʊv; əv]
spreading their wings , fluttered before them like outriders , until the outskirts of
传播 他们的 翅膀 , 飘动 前 他们 喜欢 护卫队 , 直到 这 郊区 的
['sændi][bɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ri:tft] ,
Sandy Bar were reached ,
沙 酒吧 是 达到 ,

它们展开双翼，像先锋骑兵一样在前面扑腾，直到到达桑迪巴尔郊外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['kæbɪn][pʊv; əv] [tenə'si:z] ['pɑ:tnə(r)] .
and the solitary cabin of Tennessee's Partner .
和 这 孤 舱 的 田纳西州的 伙伴 .

还有田纳西州伙伴的孤零零的小屋。

[vju:] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)]
Viewed under more favorable circumstances , it would not have been a cheerful
已查看 在下面 更多的 有利 情况 , 它 会 不是 有 到过 一个 快乐
[plɜ:(r)] .
place .
地方 .

如果换个更乐观的角度来看，那将是一个令人愉悦的地方。

[ðə; ði] ['ʌn,pɪktʃə'resk] [saɪt] , [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'ʌvli] ['aʊtlɑɪnz] , [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['di:teɪlz] ,
The unpicturesque site , the rude and unlovely outlines , the unsavory details ,
这 不雅观 地点 , 这 粗鲁的 和 不可爱 概述 , 这 令人不快的 细节 ,
景色平庸的地点，粗糙丑陋的轮廓，令人不快的细节，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði][kælə'fɔ:niə]['maɪnə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] ,
which distinguish the nest - building of the California miner , were all here ,
哪个 区分 这 巢 - 建筑 的 这 加利福尼亚州 矿工 , 是 全部 这里 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['driəriːnəs] [pʊv; əv] [dɪ'keɪ] [su:pər'æd; sju:-] .
with the dreariness of decay superadded .
和 这 沉闷 的 衰变 超级添加 .

加州矿工筑巢的种种特征，在这里都得以体现，再加上衰败的凄凉。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪtʃ] ,
A few paces from the cabin there was a rough enclosure , which ,
一个 很少 步幅 从 这 舱 那里 曾是 一个 粗糙的 外壳 , 哪个 ,
离小屋几步远的地方有一个简陋的围栏，

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'si:z] [ˈpɑ:rtnərz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [fə'lisəti] , [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] **in the brief days of Tennessee's Partner's matrimonial felicity , had been used** **as a garden ,**
在这 简短的 天 的 田纳西州的 合伙人的 婚姻 费利西蒂 , 有 到过 用过的 作为 一个 花园 ,

在田纳西州合伙人短暂的婚姻幸福时期，这里曾被用作花园。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜ:n] . **but was now overgrown with fern .**
但 曾是 现在 长得太茂盛了 和 蕨类 .

但现在却长满了蕨类植物。

[æz; əz][wi:; wi] [epɪ'əʊt[t] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] **As we approached it we were surprised to find that what we had taken for a recent attempt at cultivation was the broken soil about an open grave .**
作为 我们 接近 它 我们 是 惊讶 到 寻找 那 什么 我们 有 已采取 为了 一个 最近的 试图 在 栽培 曾是 这 破碎的 土壤 关于 一个 打开 严重 .

当我们走近时，惊讶地发现我们原以为是最近耕种过的痕迹，其实是敞开的坟墓周围的松动泥土。

[ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ; **The cart was halted before the enclosure ;**
这 大车 曾是 停止 前 这 外壳 ;

马车在围栏前停了下来；

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][self] - **and rejecting the offers of assistance with the same air of simple self - reliance he had displayed throughout ,**
和 拒绝 这 优惠 的 协助 和 这 相同的 空气 的 简单的 自己 - 依赖 他 有 显示 自始至终 ,

他以一贯的朴素自立的态度拒绝了所有援助提议。

[ˌtɛnə'si:z] [ˈpɑ:tnə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkɒfɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [drɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , **Tennessee's Partner lifted the rough coffin on his back , and deposited it ,** [ʌn'eɪdɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈjæləʊ] [greɪv] . **unaided , within the shallow grave .**
田纳西州的 伙伴 抬起 这 粗糙的 棺材 在 他的 后退 , 和 已存 它 , 未受帮助 , 之内 这 浅的 严重 .

田纳西的合伙人将那口粗糙的棺材扛在背上，独自一人将其放入了浅浅的坟墓里。

[hi:; hi] [ðen] [neɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:d] [wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lɪd] , [ænd; ənd] , **He then nailed down the board which served as a lid , and ,**
他 然后 钉子 向下 这 木板 哪个 服务 作为 一个 盖 , 和 ,

然后他把用作盖子的木板钉好，

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [br'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , **mounting the little mound of earth beside it , took off his hat ,**
安装 这 小的 冢 的 地球 旁 它 , 采取 离开 他的 帽子 ,

他爬上旁边的小土堆，脱下帽子。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] . **and slowly mopped his face with his handkerchief .**
和 缓慢地 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 .

他缓缓地用手帕擦了擦脸。

[ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'limɪnəri] [tuː; tə] [spi:t] ；
This the crowd felt was a preliminary to speech ；
这 这 人群 毛毡 曾是 一个 初步的 到 演讲 ；

人群认为这是演讲的前奏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] ['veəriəsli] [ɒn] [stʌmps] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ， [ænd; ənd] [sæt]
and they disposed themselves variously on stumps and boulders , and sat
和 他们 处置 他们自己 各种各样的 在 树桩 和 巨石 ， 和 卫星
[ɪk'spektənt] .
expectant .
怀孕 。

于是他们有的坐在树桩上，有的坐在巨石上，满怀期待地坐着。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] , " [brɪ'gæn] [ˌtenə'siːz] [ˈpɑːtnə(r)] [ˈsləʊli] , " [hæz; həz] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [friː] [ɔːl] [deɪ]
" **When a man , " began Tennessee's Partner slowly , " has been running free all day**
" 什么时候 一个 男人 ， " 开始 田纳西州的 伙伴 缓慢地 ， " 有 到过 跑步 自由的 全部 天
，
，
，

“当一个人，”田纳西的合伙人缓缓开口，“一整天都在自由奔跑时，

[wʌts] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?
what's the natural thing for him to do ?
是什么 这 自然的 事物 为了 他 到 做 ？
他自然而然会怎么做？

[waɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
Why , to come home .
为什么 ， 到 来 家 。

为什么？为了回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [wɒt] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [best] [frend]
And if he ain't in a condition to go home , what can his best friend
和 如果 他 不是 在 一个 状况 到 去 家 ， 什么 能 他的 最好的 朋友
[duː; də] ?
do ?
做 ？

如果他无法回家，他的好朋友又能怎么办呢？

[waɪ] , [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] !
Why , bring him home !
为什么 ， 带来 他 家 ！

把他带回家！

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ˌtenə'siː] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [friː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪŋz] [hɪm] [həʊm]
And here's Tennessee has been running free , and we brings him home
和 这里是 田纳西州 有 到过 跑步 自由的 ， 和 我们 带来 他 家
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] .
from his wandering .
从 他的 漫游 。

田纳西一直自由自在地四处游荡，我们把他从流浪中带了回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [kwɔːts] , [rʌbd] [aɪ 'tiː] [ˈθɔːtfəli] [ɒn]
" **He paused , and picked up a fragment of quartz , rubbed it thoughtfully on**
" 他 暂停 ， 和 挑选 向上 一个 分段 的 石英 ， 摩擦 它 深思熟虑 在
[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ，

他停顿了一下，捡起一块石英碎片，若有所思地在袖子上摩擦着。

[ænd; ɐnd] [went] [ɒn] : " [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [pækt] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] ,
and went on : " **It ain't the first time that I've packed him on my back ,**
和 去 在 : " 它 不是 这 第一的 时间 那 我已经 包装 他 在 我的 后退 ;
他接着说:“这已经不是我第一次背着他了。”

[æz; ɐz][ju:; jʊ] [-] [em 'i:] [naʊ] .
as you see'd me now .
作为 你 种子 我 现在 :

正如你现在看到的我。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [jə(r)]['kæbɪn] [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help]
It ain't the first time that I brought him to this yer cabin when he couldn't help
它 不是 这 第一的 时间 那 我 带来 他 到 这 你的 舱 什么时候 他 不能 帮助
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

这已经不是我第一次在他情不自禁的时候把他带到这间小屋来了;

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ænd; ɐnd]['dʒɪni][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [jɒn] [hɪl] ,
it ain't the first time that I and Jinny have waited for him on yon hill ,
它 不是 这 第一的 时间 那 我 和 金妮 有 等待 为了 他 在 远 爬坡道 ,
这并非我和金妮第一次在那座山上等他了。

[ænd; ɐnd] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ɐnd][səʊ] [fet[t] [hɪm][həʊm] , [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] ,
and picked him up and so fetched him home , when he couldn't speak ,
和 挑选 他 向上 和 所以 已获取 他 家 , 什么时候 他 不能 说话 ,
[ænd; ɐnd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [em 'i:] .
and didn't know me .
和 没有 知道 我 :

于是我把他抱起来, 把他带回了家。当时他不会说话, 也不认识我。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [waɪ] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
And now that it's the last time , why " — he paused ,
和 现在 那 它是 这 最后的 时间 , 为什么 " — 他 暂停 ,
既然这是最后一次了, 为什么——他停顿了一下,

[ænd; ɐnd] [rʌbd] [ðə; ði] [kwɔ:ts] ['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [sli:v] — " [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [sɔ:t] [ɒv; ɐv] [rʌf] [ɒn]
and rubbed the quartz gently on his sleeve — " you see it's sort of rough on
和 摩擦 这 石英 轻轻地 在 他的 袖子 — " 你 看 它是 种类 的 粗糙的 在
[hɪz; ɪz]['pɑ:dnə(r)] .
his pardner .
他的 伙伴 :

他轻轻地用袖子摩擦石英——“你看, 它对他的伴侣来说有点粗糙。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,
And now , gentlemen , " he added abruptly , picking up his long handled shovel ,
和 现在 , 先生们 , " 他 额外 突然 , 挑选 向上 他的 长的 处理 铲 ,
“现在, 先生们,”他突然补充道, 同时拿起他的长柄铲。

" [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] ; [ænd; ɐnd][maɪ] [θæŋks] , [ænd; ɐnd] [ˈtɛnə'si:z] [θæŋks] , [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **the fun'll's over ; and my thanks , and Tennessee's thanks , to you**
" 这 - 超过 ; 和 我的 谢谢 , 和 田纳西州的 谢谢 , 到 你
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
for your trouble .
为了 你的 麻烦 :

“好戏结束了; 我和田纳西州都感谢你为我所做的一切。”

" [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] [ˈprɒfə] [ɒv; ɐv] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
" **Resisting any proffers of assistance , he began to fill in the grave ,**
" 抵抗 任何 报价 的 协助 , 他 开始 到 充满 在 这 严重 ,
他拒绝了所有帮助, 开始填埋坟墓。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] - [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
turning his back upon the crowd , that , after a few moments ' hesitation ,
转弯 他的 后退 之上 这 人群 , 那 , 后 一个 很少 时刻 - 犹豫 ,
[ˈgrædʒuəli] [wɪðˈdruː] .
gradually withdrew .
逐步地 退出 .

他背对着人群，人群犹豫片刻后，渐渐散去。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ðæt] [hɪd][ˈsændi][bɑː(r)][frɒm; frəm] [vjuː] , [sʌm; səm] ,
As they crossed the little ridge that hid Sandy Bar from view , some ,
作为 他们 交叉 这 小的 岭 那 隐藏 沙 酒吧 从 看法 , 一些 ,
当他们越过遮蔽桑迪巴的小山脊时，一些人

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] , [ˈsɪtɪŋ]
looking back , thought they could see Tennessee's Partner , his work done , sitting
寻找 后退 , 想法 他们 可以 看 田纳西州的 伙伴 , 他的 工作 完毕 , 坐着
[əˈpɒn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
upon the grave ,
之上 这 严重 ,

回首往事，他们仿佛看到了田纳西的合伙人，他的工作已经完成，正坐在坟墓上。

[hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bænˈdænə]
his shovel between his knees , and his face buried in his red bandanna
他的 铲 之间 他的 膝盖 , 和 他的 脸 埋葬 在 他的 红色的 头巾
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他把铲子夹在膝盖间，脸埋在红色的头巾里。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːɡjuːd][baɪ][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But it was argued by others that you couldn't tell his face from his
但 它 曾是 争论 经过 其他的 那 你 不能 告诉 他的 脸 从 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðæt] [ˈdɪstəns] ;
handkerchief at that distance ;
手帕 在 那 距离 ;

但也有人认为，从那个距离根本无法从他的手帕上分辨出他的脸；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndrɪˈsaɪdɪd] .
and this point remained undecided .
和 这 观点 剩余 未决定 .

这一点仍未有定论。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈækʃn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ] , [ˌtenəˈsiːz] [ˈpɑːtnə(r)]
In the reaction that followed the feverish excitement of that day , Tennessee's Partner
在 这 反应 那 随后 这 发烧 激动 的 那 天 , 田纳西州的 伙伴
[wɒz; wəz][nɒt] [fəˈɡɒtn] .
was not forgotten .
曾是 不是 被遗忘的 .

在那一天狂热的兴奋过后，人们并没有忘记田纳西州的合作伙伴。

[ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɪn,vestrɪˈɡeɪ(ə)n][hæd; həd] [klɪəd] [hɪm][ɒv; əv][ˈeni] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [ˌtenəˈsiːz] [ɡɪlt] ,
A secret investigation had cleared him of any complicity in Tennessee's guilt ,
一个 秘密 调查 有 已清除 他 的 任何 共谋 在 田纳西州的 有罪 ,
一项秘密调查已证明他与田纳西州的罪行没有任何关联。

[ænd; ənd][ˌleft] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsænəti] .
and left only a suspicion of his general sanity .
和 左边 仅有的 一个 怀疑 的 他的 一般的 理智 .

只留下对他精神状态是否正常的怀疑。

[ˈsændi][bɑ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɒfə] [ˈveəriəs] [ʌnˈku:θ]
Sandy Bar made a point of calling on him , and proffering various uncouth
沙 酒吧 制成 一个 观点 的 呼叫 在 他 , 和 提供 各种各样的 粗野
[bat; bət] [wel] - [ment] [ˈkaɪndnəs] .
but well - meant kindnesses .
但 出色地 - 意思是 善意 :

桑迪·巴尔特意拜访了他, 并给予了他各种粗鲁但出于好意的善意。

[bat; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ru:d] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [si:md] [ˈvɪzəbli][tu:; tə]
But from that day his rude health and great strength seemed visibly to
但 从 那 天 他的 粗鲁的 健康 和 伟大的 力量 似乎 明显地 到
[dɪˈklaɪn] ;
decline ;
衰退 ;

但从那天起, 他原本强健的体魄和充沛的精力似乎明显衰退了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] [ˈfeəli] [set][ɪn] ,
and when the rainy season fairly set in ,
和 什么时候 这 下雨 季节 相当 放 在 ,

当雨季真正来临的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [grɑ:s] - [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒki]
and the tiny grass - blades were beginning to peep from the rocky
和 这 微小的 草 - 刀片 是 开始 到 窥视 从 这 岩石
[maʊnd] [əˈbʌv] [ˌtenəˈsi:z] [ɡreɪv] ,
mound above Tennessee's grave ,
冢 多于 田纳西州的 严重 ,

细小的草叶开始从田纳西坟墓上方的岩石堆里探出头来。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
he took to his bed .
他 采取 到 他的 床 :

他卧床不起。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [paɪnz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ,
One night , when the pines beside the cabin were swaying in the storm ,
一 夜晚 , 什么时候 这 松树 旁 这 舱 是 摇晃 在 这 风暴 ,

一天晚上, 当小屋旁的松树在暴风雨中摇曳时,

[ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ðeə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] ,
and trailing their slender fingers over the roof ,
和 尾随 他们的 苗条 手指 超过 这 屋顶 ,

她们纤细的手指掠过屋顶,

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈswəʊlən][ˈrɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [brɪˈləʊ] ,
and the roar and rush of the swollen river were heard below ,
和 这 吼 和 匆忙 的 这 肿 河 是 听到 以下 ,

下方传来河水暴涨的轰鸣声和湍急声。

[ˌtenəˈsi:z] [ˈpɑ:tnə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm][tu:; tə]
Tennessee's Partner lifted his head from the Pillow , saying , " It is time to
田纳西州的 伙伴 抬起 他的 头 从 这 枕头 , 说 , " 它 是 时间 到
[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˌtenəˈsi:] ;
go for Tennessee ;
去 为了 田纳西州 ;

田纳西的伙伴从枕头上抬起头, 说道: “是时候为田纳西而战了;

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ˈdʒɪni][ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] ;
I must put Jinny in the cart ;
我 必须 放 金妮 在 这 大车 ;

我必须把金妮放进购物车里;

" [ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]
" and would have risen from his bed but for the restraint of
" 和 会 有 升起 从 他的 床 但 为了 这 克制 的
[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
his attendant .
他的 服务员 .

“若非侍从的劝阻，他早就从床上起来了。”

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [hi:; hi] [sti:l] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈfænsi] : " [ðeə(r)] , [naʊ] , [ˈstedi] , [ˈdʒɪni] , —
Struggling , he still pursued his singular fancy : " There , now , steady , Jinny , —
挣扎 , 他 仍然 追击 他的 单数 想要 : " 那里 , 现在 , 稳定的 , 金妮 , —
[ˈstedi] , [əʊld][gɜ:l] .
steady , old girl .
稳定的 , 老的 女孩 .

他挣扎着，仍然坚持着他独特的幻想：“好了，现在，稳住，金妮，——稳住，老姑娘。

[haʊ] [dɑ:k] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How dark it is !
如何 黑暗的 它 是 !

天色真黑！

[lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌt] , — [ænd; ɐnd] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [tu:] , [əʊld][gæl] .
Look out for the ruts , — and look out for him , too , old gal .
看 出去 为了 这 车辙 , — 和 看 出去 为了 他 , 也 , 老的 女孩 .
小心路上的车辙，——老太太，也得小心他。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [hi:z] [blaɪnd] [drʌŋk] , [hi:; hi][drɒps] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][treɪl] .
Sometimes , you know , when he's blind drunk , he drops down right in the trail .
有时 , 你 知道 , 什么时候 他是 瞎的 醉 , 他 滴 向下 正确的 在 这 踪迹 .
你知道，有时候他喝得烂醉，会直接倒在小路上。

[ki:p] [ɒn] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][paɪn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Keep on straight up to the pine on the top of the hill .
保持 在 直的 向上 到 这 松树 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .
一直往山顶的松树方向走。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ! — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi][ɪz] , — [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [tu:] , — [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] ,
I told you so ! — thar he is , — coming this way , too , — all by himself ,
我 讲述 你 所以 ! — 那里 他 是 , — 未来 这 方式 , 也 , — 全部 经过 他自己 ,
我早就跟你说过了！——他在那儿，——也朝这边走来，——独自一人，

[ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪŋ] .
sober , and his face a - shining .
清醒 , 和 他的 脸 一个 - 灼灼 .
他神色清醒，面容容光焕发。

[ˈtenə'si:] !
Tennessee !
田纳西州 !

田纳西！

[ˈpɑ:dnə(r)] !
Pardner !
帕德纳 !

伙伴！

" [ænd; ɛnd][səʊ] [ðeɪ] [met] .
" And so they met .
" 和 所以 他们 遇见 .

于是他们相遇了。

[hɪə(r)][endz][nəʊ] .
Here ends No .
这里 结束 不 .

到此结束。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klæsɪks] , ['bi:ɪŋ] [ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)][baɪ] [brɛt] [hɑ:rt] , [ðə; ði]
Three of the western classics , Being Tennessee's Partner by Bret Harte , the
三 的 这 西 经典 , 存在 田纳西州的 伙伴 经过 布雷特 哈特 , 这
[ɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] ['dɑ:ləm] [ɑ:rmz] .
introduction by William Dallam Armes .
介绍 经过 威廉 达拉姆 武器 .

西部经典三部曲，《成为田纳西的伙伴》，作者布雷特·哈特，威廉·达拉姆·阿姆斯作序。

[ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['ælbəti:n] ['rændl] ['wi:lən] .
The photogravure frontispiece by Albertine Randall Wheelan .
这 照相凹版 卷首插图 经过 阿尔贝蒂娜 兰德尔 惠兰 .

艾伯蒂娜·兰德尔·惠兰绘制的照相凹版插图。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [ɪ'di(ə)n] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪju:d] , ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ˌfæbri'ɑ:nəʊ]
Of this First Edition One Thousand Copies have been issued , printed upon Fabriano
的 这 第一的 版 一 千 副本 有 到过 发布 , 打印 之上 法布里亚诺
[ˌhænd'meɪd][ˈpeɪpə(r)] .
handmade paper .
手工制作的 纸 .

本书首版发行一千册，采用法布里亚诺手工纸印刷。

[ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɛrtʃ] . [næʃ] .
The typography designed by J . H . Nash .
这 排版 设计 经过 J . H . 纳什 .

字体设计：JH Nash。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [pɔ:l] ['eldə(r)][ænd; ɛnd] ['kʌmpəni] , [ænd; ɛnd] [dʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
Published by Paul Elder and Company , and done into a book for them
已发布 经过 保罗 长老 和 公司 , 和 完毕 进入 一个 书 为了 他们
[æt; ət][ðə; ði] - [pres] ,
at the Tomoye Press ,
在 这 - 按 ,

由 Paul Elder and Company 出版，并由 Tomoye Press 印制成书。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ɛnd][ˈsev(ə)n] .
New York City , in the year Nineteen Hundred and Seven .
新的 约克 城市 , 在 这 年 十九 百 和 七 .

一九零七年，纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

